

G. ALEKSEJEV, A. KRIMS JA L. MAHONI

ЖИВАЯ РЕЧЬ

ВЕНЕ КЕЕЛЕ ÕPPERAAMAT EESTI KOOLIDELE

I

II, PARANDATUD TRÜKK

RK

Pedagoogiline Kirjandus
Tallinn 1941

ESTICAT

A-9902

G. ALEKSEJEV, A. KRIMS ja L. MAHONI

ЖИВАЯ РЕЧЬ

Vene keele õpperaamat eesti koolidele

I

III, parandatud trükk

„PEDAGOOGILINE KIRJANDUS“
TALLINN 1941

G. ALEXSEJEV, A. KRIMS, J. L. MAHON

KNBAR PEPP

Est.



7973

L 179544603

REDACTED

Esimese trüki eessõna.

Käesolev õpik tahab olla vahendiks vene keele kui võõrkeele õppimisel ja on määratud keskmiste ja vanemate klasside õpilastele, samuti ka täiskasvanuile.

Ainestiku jaotamisega paragrahvidesse ei ole tahetud tähistada õppetundide ulatust, vaid iga paragrahv sisaldab eri teema.

Raamatus leiduva ainestiku läbitöötamine on arvestatud üheks kuni poolteiseks õppeaastaks, olenevalt vene keelele määratud nädalatundide arvust ja töö tingimustest.

Raamat sisaldab ka elementaarseid grammatilisi juhiseid, mis on vältimatud keele teadlikul käsitlemisel.

Autorid on püüdnud raamatu sõnavaras (umbes 700 sõna) piirduda võimalikult nende sõnadega, mis igapäevases vene kõnekeeles on kõige enam tarvilikud, kusjuures on antud ruumi ka mõnele võõrsõnale, mis on vene keeles tarvitusel ja on arusaadavad ka muulasele, nagu душа, план, инженер, театр, мебель, проект, литература, интересный jne. Õpilase mälu koormamata annavad need sõnad väärtusliku lisandi tema sõnavarale.

Harjutuste ja ülesannete seas on antud silmapaistev koht tõlkimisele vene keelde. Autorite sügava veendumuse

järgi sellised harjutused on väga otstarbekaks vahendiks võõrkeele omandamisel.

Mõnes raamatu osas esinevad paralleelsed harjutused, märgitud A-ga ja B-ga, võrdse raskusega. Ühte neist võib võtta läbi klassis, kuna teist võib anda õppijale iseisesevaks läbitöötamiseks. Neid võib õpetaja kasutada ka muul viisil oma äranägemise järgi.

Raamatule on lisatud juurde sõnastikud: 1) vene-eesti; 2) eesti-vene.

Koostajad.

Tallinn, mais 1937.

Предисловие к 1-му изданию.

Предлагаемый учебник является опытом руководства для изучения русского языка, как иностранного, и предназначается для учащихся среднего и старшего возрастов, а также и для взрослых.

Нумерация параграфов учебника не означает разделения учебного материала по урокам, но отмечает лишь отдельные темы.

Прохождение предлагаемого в книге материала рассчитано на время от одного до полутора учебных годов, в зависимости от числа недельных уроков и от условий работы.

Изучение имеющихся в книге элементарных сведений из грамматики имеет лишь служебное значение в деле сознательного усвоения языка.

Составители прилагали старания к тому, чтобы запас имеющихся в книге слов (всего около 700) ограничивался по возможности наиболее употребительными в живой русской речи, причем в текст введено немало иностранных слов, имеющих право гражданства в русском языке и понятных иностранцу, как напр.: душ, план, инженер, театр, мебель, проект, литература, интересный и др. Не обременяя

памяти учащегося, такие слова являются для него ценным подспорьем в смысле обогащения его словаря.

В числе упражнений и задач видное место отведено переводам на русский язык. По глубокому убеждению авторов, такого рода упражнения при изучении иностранного языка являются в высшей степени целесообразными.

В некоторых местах книги имеют место параллельные упражнения одинаковой трудности, обозначенные буквами А и В. Одно из них может быть проработано в классе, другое задано в качестве самостоятельной работы или же использовано иным образом по усмотрению преподавателя.

К учебнику приложены словари: 1) русско-эстонский; 2) эстонско-русский.

Составители.

Май 1937 года.

Таллин.

Русский алфавит. Vene tähestik.

Trükitähed	Kirjatähed	Vasted lad. tähestikus	Näiteid
А а	<i>А а</i>	a	
Б б	<i>Б б</i>	b	b sõnas „Berliin“.
В в	<i>В в</i>	v	v sõnas „kavva“.
Г г	<i>Г г</i>	g	g sõnas „geograafia“.
Д д	<i>Д д</i>	d	d sõnas „daam“.
Е е	<i>Е е</i>	je	je sõnas „jemand“ (saksa k.).
Ё ё	<i>Ё ё</i>	jo	
Ж ж	<i>Ж ж</i>	ž	ž sõnas „žurnaal“, „garaaž“.
З з	<i>З з</i>	Z	s sõnas „Sonne“ (saksa k.).
И и	<i>И и</i>	i	
Й й	<i>Й й</i>	j	lühike i sõnas „mai“.
К к	<i>К к</i>	k	k sõna lõpus „kukk“.
Л л	<i>Л л</i>	l	tagapoolses l ; sarnleb ingl. kl. sõnas „well“.
М м	<i>М м</i>	m	
Н н	<i>Н н</i>	n	
О о	<i>О о</i>	o	
П п	<i>П п</i>	p	p sõna lõpus „kapp“.

Trükitähed	Kirjatähed	Vasted lad. tähestikus	Näiteid
P p	<i>P p</i>	r	
C c	<i>C c</i>	S, SS	s sõnas „kas“.
T t	<i>T t</i>	t	t sõna lõpus „patt“.
У у	<i>У у</i>	u	
Ф ф	<i>Ф ф</i>	f	f sõnas „film“.
X x	<i>X x</i>	h h	kurgu h sõnas „kohkuma“.
Ц ц	<i>Ц ц</i>	ts	ts sõnas „vits“.
Ч ч	<i>Ч ч</i>	tš (č)	tš sõnas „tšello“.
Ш ш	<i>Ш ш</i>	š	š sõnas „šilling“.
Щ щ	<i>Щ щ</i>	štš (šč)	
Ъ	<i>ъ</i>		kõvendamismärk (ei hääldata).
Ы	<i>ы</i>	õ	õ sõnas „Võru“.
ь	<i>ь</i>		peenendusmärk.
Э э	<i>Э э</i>	e	e sõnas „esperanto“.
Ю ю	<i>Ю ю</i>	ju	ju sõnas „juba“.
Я я	<i>Я я</i>	ja	ja sõnas „jalg“.

M ä r k u s i.

1. Vene keeles on rõhk liikuv; see tähendab, et rõhk ei asetse alati ühel kindlal silbil nagu eesti keeles (esimesel) ja prantsuse keeles (viimasel silbil). Seepärast tuleb iga sõna puhul meeles pidada, millisel silbil asetseb rõhk.

Käesolevas õpperaamatus on rõhulise silbi vokaal märgitud rõhumärgiga (´), kuna harilikus kirjanduses rõhumärke ei tarvitata.

2. Rõhuta „o“ hääldatakse peaaegu nagu „a“.

Näiteks: ГОЛОВА́ (pea) — galavá
ВОДА́ (vesi) — vadá

3. Vokaal „e“ hääldatakse peaaegu nagu „je“.

ТЕЛО́ (keha) — tjelo
МЕЛ (kriit) — mjel
Е́СЛИ (kui) — jèssli

Sisisevate konsonantide (ж, ч, ш, щ, ц) järel „e“ hääldatakse laiemana.

ЖЕНА́ (naine) — ženà
ЦЕНА́ (hind) — tsenà

4. Rõhuta „e“ ja „я“ kuuluvad nõrgenenud „i“-na.

ВЕСНА́ (kevad) — vissnà
МЯСНИ́К (lihunik) — missnik

5. Vokaal „и“ kõlab ж, ш, ц järel nagu „ы“.

ШИРО́КИЙ (lai) — šõroki
ЦИ́РК (tsirkus) — tsõrk

6. Vokaal „ë“ kõlab ж ja ш järel „o“.

ЖЕ́ЛТЫЙ (kollane) — žoltõi
ДЕШЕ́ВЫЙ (odav) — dješõvõi

Ленинград, пионер, комиссариат, декрет, митинг, Марокко, Америка, Мадагаскар, радио, Цейлон, география, Африка, океан, аттестат, роман, минимум, тариф, экзамен, вазелин, призма, центр, цемент, желе, лодка, жир, журнал, Шанхай, Шуберт, шиллинг, Дрезден, шоколад, Бетховен, Рига, Пушкин, термометр, Аргентина, банан, меридиан, процент, эсперанто, энергия, Эстония, Этна, Эверест, Эльба, экран, Юпитер, Нептун, лимонад.

Kirjuta vene keele tähtedega!

Stalin, Molotov, Karl Marx, marksist, gramm, tekst, dollar, abiturient, kassa, moment, direktor, kino, kilo, gramm, fakt, summa, Vladivostok, Kanada, Sumatra, Saturn, Tokio, Anna, Viktor, Tartu, Schiller, remont, telefon, protsent, koridor, professor, park, tort, inspektor, sport, doktor.

1.

Что это?

Это — стол. Это — стул. Это — шкаф.

Это стол? Да, это стол. Это шкаф? Нет, это не шкаф, это — стул. Стол, стул и шкаф — мебель.

Что это? Это — дверь. Это — окно. Дверь и окно. Стол и стул.

что	mis
это	see
что это?	mis see on?
стол	laud
стул	tool
шкаф	kapp

да	jah
не	ei
нет	ei, ei ole
мебель	mööbel (mööblid)
и	ja
дверь	uks
окно	aken

Harjutus 1.

Tõlgi!

Mis see on? See on laud. See ei ole tool, see on kapp. Tool, laud ja kapp on mööblid. On see uks? Ei, see ei ole uks, see on aken. Uks ja aken ei ole mööblid.

2.

Что это?

Это — портфель. Это — перо и ручка. Это — книга. Это — тетрадь. Это — ручка? Нет, это не ручка, это — карандаш. Это — лампа.

Где книга? Книга здесь, а тетрадь там. Где портфель? Вот портфель. Вот шкаф. Перо здесь, ручка тоже здесь. Портфель не здесь, а там. Стол и стул тоже там.

портфель	portfell
перо	sulg
ручка	sulepea
карандаш	pliiats
книга	raamat
а	aga
тетрадь	vihk, vihik
лампа	lamp
где	kus
здесь	siin
там	seal
вот	vaat, näe
тоже	ka

T õ l g i!

See on sulg, aga see on sullepea. Kus on raamat? Raamat ja vihik on siin. Portfell on seal. Laud ja tool on siin. Uks on siin, aken on seal. Laud ei ole siin, laud on seal. Kus on lamp? See ei ole sullepea, see on pliiaats. Mööbel on siin ja seal.

3.

Андрес Кукк — дирéктор. Я не дирéктор, я — учéитель. Лео Авик — тоже учéитель. Анна Каск — учéительница. Ян Кузик не учéитель, он — учени́к. Линда Казик не учéительница, она́ — учени́ца. Кто я? Вы — учéитель (учéительница). Кто вы (ты)? Я — учени́к (учени́ца). Кто Лео Авик? Он — учéитель. Линда Казик — учени́к? Нет, она́ не учени́к, она — учени́ца.

дирéктор	direktor
я	mina
ты	sina
он	tema (meess.)
она́	tema (naiss.)
вы	teie
учéитель	meesõpetaja
учéительница	naisõpetaja
учени́к	meesõppur
учени́ца	naisõppur
кто	kes

Harjutus 3.

Täida liingad nimisõnadega:

дирéктор, учíteль, учíteльница, учени́к, учени́ца.

Лео Авик —
Линда Казик —
Андрес Кукк —
Анна Каск —
Ян Кузик —

Harjutus 4. A.

Tõlgi!

Jaan Kuusik on õppur. Kus ta on? Leo Aavik on õpetaja. Kus on naisõpetaja? Ta on siin. Anna Kask on ka siin. Kes sa oled? Ma olen naisõppur. Meesõpetaja ja meesõppur on siin. Direktor on ka siin. Kus on naisõpetaja Anna Kask? Ta on seal.

Harjutus 4. B.

Tõlgi!

Kus on Linda Kaasik? Ta on seal. Kus on direktor? Ta on ka seal. Anna Kask on õpetaja. Kes on Jaan Kuusik? Ta on õppur. Kes ma olen? Teie olete naisõpetaja. Kas Linda Kaasik on naisõpetaja? Ei, ta ei ole naisõpetaja, ta on naisõppur.

4.

Учени́к Ян Кузик пи́шет. Я пишу́ здесь, он пи́шет там. Что я де́лаю? Вы пи́шете. Ты пи́шешь? Нет, я не пишу́, я читаю. Что он де́лает? Он тоже чита́ет. Вы чита́ете? Да, мы чита́ем. Что они де́лают? Они чита́ют и пи́шут.

Куда́ ты идёшь? Я иду́ в класс. А вы куда́ идёте? Мы идём на урóк. Мы игра́ем в во́ллей-бол. А вы тоже игра́ете? Нет, я не играю.

Разговóр в клáссе.

Учитель. Кто читáет по-рúсски?

Ученик. Я читáю.

Учитель. Антс Кивик, ты тóже читáешь?

Уч-к Антс Кивик. Да, я читаю, но плóхо понимаю.

Учитель. А вы, Кузик и Коткас, читаете по-русски?

Уч-к Коткас. Да, мы читаем.

Учитель. А вы понимаете хорошó?

Уч-к Кузик. Да, мы понимаем хорошо.

Учитель. А что читают ученикí А. и Б.?

Ученик А. Мы читáем журнал „Спорт“.

Учитель. Вот это хорошó!

он пíшет	tema kirjutab
я дéлаю	mina teen
я читáю	mina loen
онí	nemad
куда?	kuhu?
ты идёшь	sina lähed
класс	klass
в класс	klassi
урóк	õppetund
на урóк	õppetundi
мы играем	me mängime
разговóр	vestlus, jutlemine
в клáссе	klassis
по-рúсски	vene keelt
но	kuid
плóхо *	halvasti
я понимаю	ma saan aru
хорошó	hästi, on hea
мы	meie
журнáл	ajakiri

Olevik.

Я дѣла-ю ma teen.	Я пиш-ѹ ma kirjutan	Я ид-ѹ ma lähen
ты дѣла-ешь	ты пиш-ешь	ты ид-ѣшь
он } дѣла-ет	он } пиш-ет	он } ид-ѣт
она }	она }	она }
мы дѣла-ем	мы пиш-ем	мы ид-ѣм
вы дѣла-ете	вы пиш-ете	вы ид-ѣте
они дѣла-ют	они пиш-ут	они ид-ѹт

Harjutus 5.

Täida lüügad õigete lõppudega!

Я пиш—. Мы читá—. Ты понимá— хорошó, что читá— ученик. Они пиш— и читá—. Они ид— на урок. Кудá ты ид—?

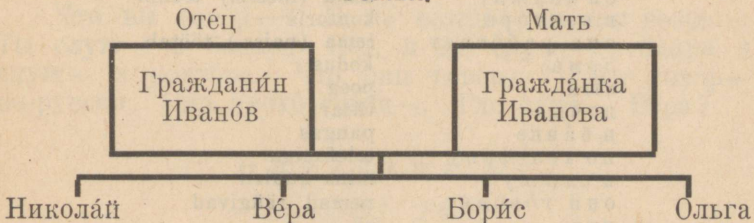
Harjutus 6.

Tõlgi!

Ma loen. Sina ei kirjuta. Kuhu ta (meess.) läheb? Ta läheb klassi. Nemad loevad ja saavad hästi aru. Naisõppur loeb hästi, kuid ta kirjutab halvasti. Mis te teete? Me loeme ja kirjutame.

5.

Семья.



Гражданин Иванов и гражданка Иванова — родители. Никола́й, Ве́ра, Бори́с и Ольга — дети. Граж-

данін Иванов слўжит в контóре, а граждánка Иванова рабóтает дóма. Сын Николай и дочь Вера слўжат в бáнке. Сын Борис не слўжит, он — ученик. Дочь Ольга — ученица.

Разговóр по телефóну.

Гражданин Иванов. Аллó! Кто говорит? Это ты, Ольга?

Ольга. Да, папа, это я говорю.

Гражд. Иванов. Я плохо слышу! Что ты говоришь?

Ольга. Ты плохо слышишь? А я слышу хорошо!

Гражд. Иванов. Где Николай? Дóма?

Ольга. Нет, мама и Борис говорят, что он в бáнке.

Гражд. Иванов. Хорошо! Спасибо!

семья	perekond
отец (папа)	isa
мать (мама)	ema
гражданин	kodanik (meess.)
гражданка	kodanik (naiss.)
родители	vanemad
дети	lapsed
он слўжит	tema (meess.) teenib
в контóре	kontoris
она рабóтает	tema (naiss.) töötab
дóма	kodus
сын	poeg
дочь	tütar
в бáнке	pangas
по телефóну	telefoniga
я слышу	mina kuulen
они говорят	nemad räägivad
что	et
спасибо	tänan! aitäh!

я говор-ю ma gäägin	я слыш-у ma kuulen
ты говор-ишь	ты слыш-ишь
он (она) говор-ит	он (она) слыш-ит
мы говор-им	мы слыш-им
вы говор-ите	вы слыш-ите
они говор-ят	они слыш-ат

P a n e t ä h e l e !

чита́-ю, -ешь, -ет, -ем, -ете, -ют	} I pöördkond
пиш-у́, -ешь, -ет, -ем, -ете, -ут	
ид-у́ -ёшь, -ёт, -ём, -ёте, -ут	
говор-ю́, -ишь, -ит, -им, -ите, -ят	} II pöördkond
слыш-у, -ишь, -ит, -им, -ите, -ат	

N a r j u t u s 7. A.

Täida lüingad nõutavate lõppudega!

Николай слѹж— в банке. Она говор—. Я плохо слыш—. Борис хорошо говор— по-ру́сски. Мы не слыш—, а вы слыш—. Где ты слѹж—? Я служ— в конторе. Вера и Николай слѹж— в банке.

N a r j u t u s 7. B.

Что вы говор—? Я не слыш—, что он говор—. Ты служ— в банке? Нет, я не служ— в банке, я служ— в конторе. Что они говор—? Мы говор— по-русски. Они плохо слыш—. Где служ— Вера?

N a r j u t u s 8.

Переведи! Tõlgi!

ру́чка, стул, а, плохо, тетрадь, шкаф, семья, родители, дома, тоже, спасибо, дети, вы понима́ете.

H a r j u t u s 9.

Pööra olevikus:

понимаю, играю, служу́.

6.

Разговóр.

- Скажите, пожалуйста, здесь живёт Иван Петров?
- Нет, он здесь не живёт.
- Дайте мне, пожалуйста, его адрес!
- Вот адрес, возьмите, пожалуйста!

Разговóр в клáссе.

Учитель. Ян Кузик, что значит слово „черни́ла“?

Я. К. Я не знаю.

Учитель. Кто знает?

Антс Кивик. Слово „черни́ла“ значит „tint“.

Учитель. Верно! Ян Кузик, повторите!

Я. К. Слово „черни́ла“ значит „tint“.

скажи́те	ütelge
он живёт	tema elab
пожалуйста	palun
да́йте	andke
мне	minule
его́ а́дрес	tema aadress
возьми́те	võtke
это́ зна́чит	see tähendab
сло́во	sõna
я́ зна́ю	mina tean
повтори́те	korrake
ве́рно	on (õige)

Olevik	K ä s k i v k ö n e v i i s	
	Ainsus	Mitmus
говор-ит	говор-и́!	говор-и́те!
пиш-ет	пиш-и́!	пиш-и́те!
ид-ёт	ид-и́!	ид-и́те!
чита-ет	чита-и́!	чита-и́те!

Missugused lõpud on imperatiivil ainsuses? Mitmuses? Kuidas moodustatakse imperatiiv olevikust? Missugused lõpud on imperatiivil, kui oleviku tüvi lõpeb vokaaliga?

Н а р ж у т у с 10.

Moodustada oleviku muudetest imperatiivi muuted (ainsuses ja mitmuses).

ты игра́ешь, служи́шь, живёшь, зна́ешь, де́лаешь.

Н а р ж у т у с 11.

Переведи!

Võtke pliiats ja kirjutage! Lugege hästi! Anna mulle portfell! Ütle „täna“! Ütelge, palun, mis ta teeb! Korra-ke, mis ta räägib. Minge ja ütelge, et (что) ma olen siin. Anna sulg! Võtke tool! Loe ajakirja!

7.

Михкель Таммик хочет ехать в Москву учиться. Все говорят ему: „Кто хочет там жить и работать, должен хорошо знать русский язык“. Таммик пони-

маёт рѹсскій языкъ, но хорошо говорить ещё не умѣетъ. Поэтому онъ дѣлженъ много читать, писать и говорить по-рѹсски.

хотѣть (я хочѹ, ты хочешь, онъ хочетъ, мы хотѣмъ, вы хотѣте, они хотѣютъ)	tahtma
ѣхать (я ѣду, ты ѣдешь)	sõitma
учиться	õppima
все	kõik
ему	temale (meess.)
жить	elama
работать (я работаю, ты работаешь)	tõõtama
долженъ (f. должна)	peab
знать (я знаю, ты знаешь)	teadma
рѹсскій языкъ	vene keel
ещё	veel
умѣть (я умѣю, ты умѣешь)	oskama
поэтому	seepärast
много	palju

P a n e t ä h e l e , m i s t ä h e n d a v a d j ä r g m i s e d s õ n a d :

|	зачѣмъ?	— milleks?
	почему?	— miks? mispärast?
	потому что	— sest et

Ü l e s a n n e . V a s t a k i r j a l i k u l t k ü s i m u s t e l e :

1. Куда хочетъ ѣхать Михкель Таммикъ?
2. Зачѣмъ онъ хочетъ ѣхать в Москву?
3. Что ему все говорятъ?
4. Что дѣлженъ дѣлать Таммикъ?
5. Почему онъ долженъ много читать, писать и говорить по-рѹсски?

Ülesanne. Pane tähele infinitiivi lõppe § 7-ndast ja eriti **ся**-lõpuliste verbide pööramist!

1) Verb „одеваться“ — riietuma

Olevik.

я одева́-ю | сь	мы одева́-ем | ся
ты одева́-ешь | ся	вы одева́-ете | сь
он одева́-ет | ся	они одева́-ют | ся

Võrdle neid lõppe varemõpitud I pöördkonna verbi lõppudega!

2) Verb „учиться“ — õppima

Olevik.

я уч-у́ | сь	мы уч-им | ся
ты уч-ишь | ся	вы уч-ите | сь
он уч-ит | ся	они уч-ат | ся

Võrdle neid lõppe varemõpitud II pöördkonna verbi lõppudega!

Harjutus 12.

K

Переведи!

Ma tahan rääkida vene keelt. Tema oskab lugeda, aga ei oska kirjutada. Ma pean hästi töötama. Ta ei taha õppida. Kes tahab sõita Moskvasse? Ma ei taha siin elada. Miks teie ei taha õppida? Meie kõik oskame hästi lugeda ja rääkida vene keelt. Lapsed tahavad mängida. Kes ei oska hästi rääkida, peab palju lugema ja kirjutama. Ma ei tea, mispärast ta ei taha õppida. Meesõppur ei oska hästi lugeda, sest ta õpib halvasti. Meie õpime lugema, kirjutama ja rääkima vene keelt.

Pöörata olevikus verbe allolevates lausetes:

Я хочу́ ехать в Ленинград. Я учу́сь хорошо́. Я знаю́ ру́сский язы́к.

8.

Утром я много раба́тал в конто́ре. Днём сиде́л до́ма, слу́шал ра́дио и чита́л. Ве́чером был в кино́. Там был та́кже това́рищ Петро́в. Мы сиде́ли в ло́же и смотре́ли интере́сный филь́м. Арти́сты очень хоро́шо игра́ли. По́том мы по́ехали до́мой и там ещё до́лго сиде́ли и гово́рили.

у́тром	hommikul
днё́м	päeval
сиде́ть (я сижу́, ты си- ди́шь)	istuma
слу́шать	kuulama
ве́чером	õhtul
быть	olema
та́кже	samuti
това́рищ	seltsimees
ло́жа	loož
смотре́ть (я смотре́ю, ты смо́тришь)	vaatama
интере́сный	huvitav
оче́нь	väga
по́том	siis, pärast
до́мой	koju
до́лго	kaua

Pane tähele!

Infinitiiv	Minevik
рабо́та | ть	рабо́та | л
сиде́ | ть	сиде́ | л
чита́ | ть	чита́ | л
учи́ | ть | ся	учи́ | л | ся

Ülesanne. *Kuidas moodustatakse minevik?*

Minevik.

Meessugu.

Naissugu.

я	}	рабо́та-л
ты		
он		
мы	}	рабо́та-ли
вы		
они		
я	}	учи́-л | ся
ты		
он		
мы	}	учи́-ли | сь
вы		
они		

я	}	рабо́та-ла
ты		
она		
мы	}	рабо́та-ли
вы		
они		
я	}	учи́-ла | сь
ты		
она		
мы	}	учи́-ли | сь
вы		
они		

H a r j u t u s 14.

Moodusta minevik järgmistest verbidest:

дѣлать, писáть, служíть, слы́шать, говорíть, жить,
знать, смотрѣть, умѣть, учíться, одева́ться, дать.

H a r j u t u s 15.

Переведи!

Ma istun loožis. Ema töötas. Hommikul me töötasime, õhtul lugesime. Kus teie olite? Mina olin kinos. Seltsimees Petrov elas siin. Nemad istusid ja rääkisid. Mis Linda tegi seal? Ta ei õppinud, ta kuulas raadiot. Kõik õppisid hästi.

9.

Дѣтскіе очкі.

Мáленький Юра не умѣл читáть. Он любíл смотрѣть, как отѣц читáет. Одíн раз он сказáл: „Пáпа, купи́ мне очкі́, я тóже хочú читáть, как ты!“ — „Хорошо“, отвѣтил отѣц: „я куплú тебе́ дѣтскіе очкі́“. И он купíл сы́ну áзбуку.

<p>очкі́ (pl.) мáленький любíть (я люблú, ты лю- бишь) как одíн раз сказáть отвѣтíть купíть (fut. куплú, кú- пишь) тебé</p>	<p>prillid väike armastama kuidas, nagu, kui ükskord ütleva vastama ostma sulle</p>
---	---

Вопросы. Küsimusi.

Что Юра любил смотреть? Почему Юра не читал? Что он сказал? Что ответил отец? Что отец купил сыну?

Harjutus 16.

Kirjuta olevik ja minevik järgmistest verbidest!

	слышать	понимать	учиться	уметь	хотеть	смотреть
Я	слышу слышал					
Мы						
Он						
Ты						
Они						
Вы						

10.

Повторѣніе. Korđamine.

Письмо.

Гражданін Иванов!

Напишіте, пожáлуйста, где живѣт учитель Соколов. Я хочу знать его адрес, потому что вѣчером должен быть у него. У меня был его адрес, но тепѣрь я не знаю, где он.

А. Николаев.

напишіте
письмо
у него
у меня
тепѣрь

kirjutage
kiri
tema (m.) juures
mul
nüüd

Вы хорошо говорите по-русьски? — Нет, я ещё не умѣю хорошо говорить. — Где вы учились? — Извините, как вы сказа́ли? — Я спросил, где вы учились. — Я учился дома. Тепѣрь тоже учусь говорить и писать по-русьски, потому́ что хочу́ служить в конторѣ, где служит брат.

извините
брат

vabandage
vend

Harjutus 17.

Asenda allolevates lausetes ainsuse pööre vastava mitmuse pöördega!

1. Он играёт. 2. Ты сидишь и пишешь. 3. Я смотрю. 4. Она идёт. 5. Он любит писать. 6. Ты читаешь, но не понимаешь. 7. Я служу в конторе. 8. Что ты делаешь? 9. Он не играет. 10. Почему ты не служишь? 11. Я слышу хорошо. 12. Она много говорит.

Harjutus 18.

Переведи!

Andke pliiats ja vaadake, mis ma tahan kirjutada. Vanemad ja lapsed töötavad. Kuulake, kuidas ta mängib. Mis see tähendab? Hommikul ma töötan kontoris, õhtul kodus. Tehke, kuidas tahate. Sa tahad sõita koju. Ta (m.) peab olema siin, aga nüüd on ta seal. Vaata, kuidas nad töötavad. Palun vabandage, et (что) ma kaua rääkisin telefoniga. Õpi hästi!

11.

Повторение.

Мой товарищ сказал мне по телефону: „Вечером мы все идём в кино. Там идет интересный фильм. Ты тоже идёшь?“ — „Нет, не иду“, ответил я. — „Как? Ты не хочешь посмотреть русский фильм? Почему?“ — „Ты хорошо знаешь“, — ответил я, — „что я люблю кино, но теперь я так много работаю дома“. — „Иди в кино; вечером работать трудно!“ говорил товарищ. — „Да, это трудно, но теперь мы все должны хорошо работать“, сказал я. — „Ну, делай как знаешь“, ответил товарищ.

мой (f. моя, n. моё)
трудно

minu
(on) raske

Nimisõnade lõpud on järgmised:

Meessugu. (Maskuliin).

kaashäälik (konsonant) брат, адрес
—ь учитель, портфель
—й трамвай (tramm)

коре

Kesksugu. (Neutra).

—о письмо, окно
—е повторение, море (meri)
—мя имя (nimi)

Naissugu. (Feminiin).

—а контора
—я неделя (nädal)
—ь тетрадь, дверь, мебель

Kõik mainitud nimisõnad vastavad küsimustele
кто? (kes?), что? (mis?):

|| Küsimustele кто? что? vastab nominatiiv
(именительный падеж).

Harjutus 19.

Rühmita allolevad nimisõnad nende soo järgi:

книга, стул, урок, язык, ученица, перо, карандаш, стол, слово, семья, окно, азбука, сын, гражданка, скап, лампа, банк.

12.

Кто отец ученика Кузика? Отец ученика Кузика — директор банка. Сын учителя хорошо говорит по-русски. Кондуктор трамвая тоже говорит по-русски. Брат Ивана Петрова хорошо играет в футбол.

Очки мамы здесь. Няня служит. Брат няни не служит. Мать девочки была в кино. Где книга сестры?

кондуктор
трамвай
няня
девочка
сестра

konduktor
tramm
lapsehoidja
(väike) tütarlaps
õde

Pane tähele!

кого — kelle?

чего — mille?

Отец (кого?) ученик-а, учениц-ы.

Сын (кого?) учител-я.

Кондуктор (чего?) трамва-я.

Директор (чего?) банк-а.

|| Küsimustele **кого?** **чего?** vastab **genitiiv**
(родительный падеж).

Meessugu				Kesksugu		
N.	кто? что?	ученик	учитель-ь	трамва́-й	окн-ó	повторени-е
G.	кого? чего?	ученик-а	учител-я	трамва́-я	окн-а	повторени-я

rag.

Naissugu				
N.	кто? что?	сестр-а	контóр-а	нян-я
G.	кого? чего?	сестр-ы	контóр-ы	нян-и

Märkus 1.

Peale r, k, x, ж, ч, ш, щ ei esine ы, vaid и.
 Näit.: книга — (gen.) книги, ручка — ручки.

Märkus 2.

Eitav kõne nõuab genitiivi.

Näited:

Jaataв kõne.

Eitav kõne.

Здесь есть шкаф.
 Учитель в классе.
 Там трамва́й (ня-
 ня, перó)

Здесь нет шка́па.
 Учи́теля нет в классе.
 Там нет трамва́я (ня-
 ни, пера́).

Harjutus 20.

Переведи!

Õpetaja raamat on siin. Miks nüüd ei ole õppetundi?
 Seltsimehe vend elab seal. Naisõpetaja lapsed töötavad

hästi. Ütelge, kus töötab Linda isa. Minul ei ole kodus telefoni. Miks siin ei ole trammi? 7

M ä r k u s 3.

Eessõnad y — juures, käes, без — ilma, для — jaoks, от — juurest, käest, из — seest, до — kuni, n õ u a v a d genitiivi. *pag.*

N ä i t e d :

У стола́, без семьи́, для сестры́, от моря́, из портфёля, до окна́.

H a r j u t u s 21.

*Kirjuta sulgudes olevatele nimisõnadele õiged
käändelõpud!*

У (брат, сестра́ мо́ре).
Без (трамва́й, рúчка, перо́).
Для (учи́тель, повто́рение).
От (стол, учи́тельница, окно́).
Из (класс, конто́ра, письмо́).

H a r j u t u s 22.

Переведи!

Ручка без пера́. От Москвы́ до Владивосто́ка. Он
у́чится без кни́ги. Живу́ у бра́та. Кто у телефо́на?
Стул для дире́ктора. Иду́ из клáсса. Стол для кон-
то́ры. Он чита́ет у окна́.

H a r j u t u s 23.

Переведи!

Siin on ajakiri isa jaoks. Seal ei ole raamatut. Raske
on kirjutada ilma sullepea ja pliatsita. Sullepea on ilma
suleta. See on kodanik Ivanov Moskvast. Ta elab venna
7 ном

juures. Lapsed olid klassis õpetajata. Võta pliiats portfellist. Võtke vihik kapist. Ma sain (получил) kirja õelt. Kiri on aadressita. Tramm läheb mereni.

13.

Мальчик сидел и читал. Подошёл гражданин и спросил: „Хорошо ли ты, мальчик, читаешь?“ — „Ничего“, ответил мальчик: „я читал бы ещё лучше, да точки и запятые мешают“.

мáльчик	poiss
подойти́ (prät. подошёл)	juurde astuma
ли	kas
ничего́	siin: pole viga
я читáл бы	mina loeksin
лúчше	paremini
да	siin: aga, kuid
тóчка	punkt
запáтая	koma
мешáть	segama, häirima

В о п р о с ы.

Что делал мальчик? Кто подошёл к нему? Что спросил гражданин? Что ответил мальчик?

Трúдный вопрос.

— Знаешь, мама, сегодня на вопрос учителя никто не ответил...

— А что учитель спросил?

— Он спросил: кто разбил окно?

т р у д н ы й
во п р о с
с е г о д н я
н и к т о
р а з б и т ь

raske
küsimus
täna
ei keegi
purustama

H a r j u t u s 24.

Переведи!

1. Никто не умёл ответить на трудный вопрос.
2. Почему ты плохо учишься? 3. Теперь мой брат живёт в Москвѣ. 4. Куда ты смотришь? 5. Что вы слышите? 6. Сегодня он разбил окно. 7. Повторите ещё раз все: „Отец, мать и дети — семья“. 8. Спасибо!

14.

Отец купил стул, стол и шкаф. Ученик положил в портфель книгу и ручку. Мы слушаем музыку. Мальчик забыл азбуку. Учитель взял карандаш и перо. Борис читает книгу и журнал „Спорт“. Мать подарила ему ножик. Возьми свой ножик и положи в карман. Я не знаю, где я видел Анну Иванову. Отец любит сына. Девочка любит няню. Положи книгу на стол.

п о л о ж и т ь
м у з ы к а
з а б ы т ь
в з я т ь (impreg. возьми)
п о д а р и т ь
н о ж и к
с в о й

panema
muusika
unustama
võtma
kingima
nuga
oma

карман	tasku
видеть (я вижу, ты видишь)	nägema
на	peale (peal)

Мать любит (кого?) сын-а.
 Отец купил (что?) стул, диван и пикап.
 Мы слушаем (что?) музык-у.
 Девочка любит (кого?) нян-ю.

|| Küsimustele **кого? что?** (keda? mida?) vastab
 a k u s a t i i v (винительный падеж).

B.

		Meessugu.				Kesksgugu.	
N.	кто? что?	сын	стул	учител-ь	трамв́а-й	окн-о́	повторени-е
A.	кого? что?	сын-а	стул	учител-я	трамв́а-й	окн-о́	повторени-е

		Naissugu.	
N.	кто? что?	кни́г-а	ня́н-я
A.	кого? что?	кни́г-у	ня́н-ю

Märkus 1.

Meessoost nimisõnadel, mis väljendavad eluta asja, sarnleb akusatiiv vormilt nominatiiviga; kui aga meessoost nimisõna väljendab elusat olen-dit, siis akusatiiv sarnleb genetiiviga.

Näiteks:

Мы вѣдим стол, стул, портфель; мы вѣдим ученика, брата.

M ä r k u s 2.

Akusatiivi tarvitatakse ka eessõnadega в (sisse), на (peale). Sel juhul vastab akusatiiv küsimusele куда? (kuhu?).

Näiteks:

Я положил ножик (куда?) в карман. Положи книгу (куда?) на стол.

H a r j u t u s 25.

Täida lüngad järgnevais lauseis õigete käändelõppudega!

Девочка купила журнал—, книг—, ручк— и пер—. Ученик слушает учител—. Ты забыл адрес—. Читай книгу—! Брат поехал в Берлин—. Дайте мне письмо— Линды. Сестра любит музыку—. Положи портфель на стол—. Я хорошо знаю гражданк— Иванов—. Кто любит нян—?

H a r j u t u s 26.

Переведи!

Anna mulle, palun, aabits! Meesõppur andis (дал) noa, pliatsi ja sule. Naisõppur pani pliatsi ja sule portfelli, kuid noa ta pani taskusse. Petrov tahab sõita Moskvasse. Lapsed kuulavad muusikat. Vabandage, et ma unustasin raamatu ja sule. Linda nägi hommikul meesõppurit Ivanovi. Kuhu sa lähed?

Отец купил сыну портфель. Корова даёт человеку молоко. Девочка сказала учительнице, что она опять забыла тетрадь. Вера подарила бабушке очки. Дай няне адрес Веры. Скажите Анне Кивик, что приехал директор. Ученик отвечает учителю. Я пишу письмо сестре. Мы идём к морю. Иди к доске! Почему ты не идёшь к столу? По улице идут красноармейцы.

корова	lehm
давать (даю, даёшь)	andma
человек	inimene
молоко	piim
опять	jälle
бабушка	vanaema
(при)ехать	(kohale) sõitma, saabuma
отвечать	vastama
к	juurde
доска	tahvel
по	mööda, järgi
улица	tänav
красноармеец (mitm.)	
красноармейцы	punaarmee

P a n e t ä h e l e !

кому? — kellele?

чему? — millele?

|| Küsimustele кому? чему? (kellele? millele?)
|| vastab daativ (дательный падеж).

		Meessugu.			Kesksgugu.	
N.	кто? что?	сын	учитель-ь	трамва-й	окн-о	мор-е
D.	кому? чему?	сын-у	учител-ю	трамва-ю	окн-у	мор-ю

		Naissugu.	
N.	кто? что?	книг-а	нян-я
D.	кому? чему?	книг-е	нян-е

M ä r k u s.

Daativi tarvitatakse ka eessõnadega **к** (juurde, poole) ja **по** (mööda, järgi).

Näiteks:

Я ид^у к брат^у. Мы ид^{ём} к мор^ю. По ^улице идут красноарм^{ей}цы. Он отвеч^{ает} по кни^ге.

H a r j u t u s 27.

Täida lüüngad järgnevais lauseis õigete käändelõppudega!

Скажи (**ком^у?**) брат—, учител—, сестр^е. Дайте (**ком^у?**) нян^я, мам—, сын—, человек—, коров—.

Подарите (**ком^у?**) товарищ—, мальчик—, учительниц—, ученик—.

Идите к мор—, к отц—, к бабушк—. Иди по ^улиц—.

H a r j u t u s 28 A.

Переведи!

Anna Veerale piima! Ma ütlesin meesõpetajale, et ma ei olnud hommikul kodus. Sõdur läheb mööda tänavat. Mine akna juurde! Meesõppur Kask vastab meesõpetajale jälle hästi. Sa ei lähe trammi juurde.

H a r j u t u s 28 B.

Переведи!

Mine vanaema juurde! Ütle isale, kus sa olid! Miks teie ei lähe trammi juurde? Meie läheme mere juurde. Ema kinkis pojale raamatu. Kes annab inimesele piima?

16.

Хороший ответ.

Любитель музыки сидел в опере. Около него сидел гражданин, который всё время пел вполголоса и мешал слушать оперу. Любитель музыки был очень недоволен. „Что с вами, вы недовольны?“ спросил его этот гражданин. „Да, я очень недоволен: артист поёт так громко, что мешает слушать вас“.

любител (m.) музыки

опера

около

который

время (gen. времени)

всё время

петь (я пою, ты поёшь)

вполголоса

недоволен (pl. недо-

вольны)

muusikaharrastaja

ooper

lähedal

siin: kes

aeg

kogu aja

laulma

poolvaljult, poole häälega

rahulolematu

ЭТОТ (m.), ЭТА (f.), ЭТО (n.)	see
ВÁМИ	teiega
ТАК	nii, nõnda
ГРÓМКО	valjusti
ВАС	teid

Õlesanne.

Kirjuta välja tükis leiduvad nimisõnad ja märgi ära nende sugu!

Harjutus 29.

Kirjuta punktjoonele sõnad: этот, эта või это, arvestades nimisõna sugu.

.	сЛÓВО	. . . . .	рúчка
.	семья	. . . . .	ня́ня
.	брат	. . . . .	трамва́й
.	неде́ля	. . . . .	письмо́
.	то́чка	. . . . .	у́лица
.	вопро́с	. . . . .	челове́к
.	отвѐт	. . . . .	ла́мпа
.	шкап	. . . . .	разговóр
.	дверь	. . . . .	перó

Harjutus 30.

Pööra olevikus ja minevikus!

отвечáть, давáть, е́хать, сидѐть, любíть, писáть,
говори́ть, мешáть, ви́деть, петь.

17.

Я пишу́ перо́м или карандашо́м. Ученик стои́т и рису́ет ме́лом. Не играй но́жом! Учи́тель доволен ученико́м, но не доволен учени́цей. Мы говори́ли с учи́телем. Вы были с те́тей в кино? Сын гуляет с отцо́м. Она́ сиди́т с кни́гой, но не чита́ет. Кооперати́в торго́ует ма́сло, хле́бом и са́харом. Никола́й учи́тся с това́рищем.

или	või, ehk
стоя́ть (я стою́, ты	seisma
стойшь)	
рисова́ть (я рису́ю, ты	joonistama
рису́ешь)	
мел	kriit
дово́лен (f. дово́льна)	(on) rahul
те́тя	tädi
гуля́ть	jalutama
торгова́ть (я торго́ую, ты	kauplema
торгу́ешь)	
ма́сло	või
хле́б	leib
са́хар	suhkur

Pane tähele! кем? kellega? чем? millega?

Я пишу́ (чем?) пер-о́м.

Учи́тель не дово́лен (кем?) учени́ц-ей.

|| Küsimustele кем? чем? (kellega? millega?) vastab instrumentaal (творительный падеж).

		M e e s s u g u .			K e s k s u g u .	
N.	кто? что?	стол	учитель	трамв́а-й	окн-ó	мóр-е
I.	кем? чем?	стол-óм	учител-ем	трамв́а-ем	окн-óм	мóр-ем

		N a i s s u g u .	
N.	кто?	сестр-á	нян-я
I.	кем?	сестр-óй (óю)	нян-ей (ею)

M ä r k u s .

Instrumentaali tarvitatakse ka ühenduses eessõnaga: **с** (ühes), **над** (kohal), **под** (all), **перед** (ees, enne), **за** (taga, järel), **между** (vahel, keskel).

Näiteid: над столом, под стулом, перед окном.

Harjutus 31.

Täida lüngad, arvestades käändelõppe!

Дети стоят за окн—. Лампа висит (ripub) над стол—. Над мор— аэроплán (lennuk). Под тóчк— стоит запятáя. Он поéхал в Москвú с товáрищ—. Ученик пíшет мел—, карандаш— и пер—. Он сто́ит перед вопро́с— „быть или не быть“. Азбука ма́льчика под стол—.

Harjutus 32.

Переведи!

Tüdrukul on leiba võiga. Isa on rahul pojaga. Millega sa kirjutad? Ma kirjutasin pliiatsi ja sulega. Miks on raamat tooli all? Kus sa näed mere kohal lennukit? Ma näen, et (что) ta seisab kapi taga. Mine koju ühes seltsimehega. Ta istub laua taga.

18.

Вор и бедный человек.

Бедный человек уви́дел но́чью в сво́ей ко́мнате вора и говори́т ему: „Друг мой, неужели ты ду́маешь найти́ здесь что́-нибудь но́чью, е́сли я сам да́же днём не могу́ здесь ниче́го найти́?“

вор	varas
бе́дный	vaene
уви́деть	nägema
ночь (f.)	öö
но́чью	öösel
ко́мната	tuba
друг	sõber
неужели?	kas tõesti?
ду́мать	mõtlemä, arvama
что́-нибудь	midagi
найти́	leidma
да́же	isegi
сам	ise
мо́чь (могу́, мо́жешь, мо́жет, мо́жем, мо́жете, мо́гут)	võima

Harjutus 33 A.

Pööra olevikus allolevaid lauseid!

1. Я ви́жу вора. 2. Я не могу́ найти́. 3. Я говори́ю по-ру́сски. 4. Я иду́ и пою́.

1. Я пою вполголоса.
2. Я стою на улице.
3. Я люблю читать.
4. Я сижу и читаю журнал.

19.

Мы живём в городе, а мой дядя живёт в деревне. Отец работает в конторе, сестра служит в банке. После обеда я сижу на балконе. На столе книга и тетрадь. В книге картина, на картине дерево, на дереве птица. Тетрадь в портфеле. Автомобиль стоит на улице. Я ехал домой в трамвае. Мы говорили о гражданине (гражданке) NN. О чём вы читаете? Я читаю об Америке.

г о р о д	linn
д я д я	onu
в д е р е в н е	maal, külas
п о с л е	pärast
о б е д	lõuna
б а л к о н	rõdu
к а р т и н а	pilt
д е р е в о	puu
п т и ц а	lind
а в т о м о б и л ь (м.)	auto

Panete tähele!

Мы живём (где?) в городе. Птица (где?) на дереве. Я читаю (о чём? millest) об Америке. Мы говорим (о ком? kellest) о гражданине NN.

|| Küsimustele о ком? о чём? — kellest, millest (räägime? mõtleme?) где? kus? vastab preposit-sionaal (предложный падеж).

		Meessugu.			Kesksugu.	
N.	кто? что?	стол	учитель	трамва́й	окн-о́	мо́ре
Pr.	о ком? о чём?	о стол-е́	об учител-е	о трамва́-е	об окн-е́	о мо́р-е

		Naissugu.	
N.	кто? что?	кни́г-а	ня́н-я
Pr.	о ком? о чём?	о кни́г-е	о ня́н-е

Harjutus 34.

Переведи!

Kodanik Petrov elab Narvas. Onu istus rõdul. Leiva peal ei ole võid. Vend kõneles palju seltsimehest Jaanist (Ива́н). Õhtul nad olid teatris. Tänaval mängib muusika. Nuga ei ole taskus, ta on laual. Minu isa teenib pangas, aga minu ema kontoris.

20.

В отёле.

- Ско́лько сто́ит эта ко́мната?
- Пять рублей в су́тки.
- Гм... А сколько вы берёте за гара́ж для авто-
моби́ля?
- За гара́ж? Гараж даём беспла́тно...
- Хорошо́! Я могу́ сегодня переночевать в своём
автомобиле в гара́же!

отéль (m.)	hotell
скóлько	kui palju
стóитъ	maksma
пять	viis
рубль (m.)	rubla
сúтки (pl.)	öö-päev
братъ (я берú, ты берёшь)	võtma
гарáж	autokuur
бесплáтно	tasuta
переночевáть	ööbima

M ä r k u s.

Eelolevatest paladest selgub, et vene keeles on k u u s käänet. Nende käänete järjekord on järgmine:

N.	кто? что?	стол	сестр-а
G.	кого? чего?	— а	— ы
D.	кому? чему?	— у	— е
A.	кого? что?	стол	— у
I.	кем? чем?	— ом	— ой (ою)
P.	о ком? о чём?	о — е	о — е

Н а р ј у т у с 35 А.

Täida lüngad õigete lõppudega!

В комнат— сто́ит ме́бель. У окн— сто́ит стол. Возьми́ кни́г— и положи́ на окн—. Дирéктор— сего́дня нет дома. Ма́ть гуля́ет с сестр—, а о́тец с брат—. О́льга Ива́нова сидéла в теáтр— (пом. театр) и слúшала óпер—. О́тец купи́л сын— кни́г—, карандаш— и пер—. У мам— нет áдрес— учíteл—, да́йте мам— его́ адрес—.

Harjutus 35 B.

Täida lüingad õigete lõppudega!

Автомобиль стоит в гараж—. Я не могу вам дать книг—, она под стол—. Не стой у стол—, иди к окн—. Теперь в город— лучше, чем (kuu) в деревн—. Что сказала Ольга Иванова девочк—? Мы слушаем артист—. Я рисую птиц—; птиц— сидит на дерев—. Ученик читал об Африк—. Он рисует карандаш—.

Harjutus 36.

Переведи!

1. Где ты был днём? 2. Она много работала и я также. 3. Утром мы повторяем урок. 4. Зачем и для кого ты это делаешь? 5. Этот человек увидел сегодня ночью вóра в комнате.

Harjutus 37.

Kääna ainsuses!

шкап, окно́, портфель, лампа, перо́, карандаш, птица, слово, адрес, трамвай, дерево, тётя, человек, книга, товарищ.

21.

В лесу́.

„После дождя в лесу́ всегда есть грибы́“, сказала мать **детям**: „идите, дети, за **грибами**!“

Брат и сестра́ взяли корзи́ны и пошли́ в лес. Грибо́в здесь было́ много. Дети́ долго собира́ли грибы́. Они были́ рады гриба́м.

Вдруг брат уви́дел я́годы. „Посмотри“, сказал он сестре́: „ско́лько здесь я́год! Я хо́чү собира́ть я́годы!“ И дети не ду́мали больше о гриба́х и ста́ли собира́ть я́годы.

До́ма, за у́жином, оте́ц, ма́ть и дети ку́шали с аппети́том гриба́ы и я́годы.

лес	mets
дождь (m.)	vihm
всегда́	alati
есть (inf. быть)	on (olemas)
гриб	seen
корзи́на	korv
пойти (prät. пошёл, по- шла, пошёл)	minema
собира́ть	korjama
ра́ды	(on) rõõmsad
вдруг	äkki
я́года	mari
бо́льше	rohkem
у́жин	õhtusöök
ку́шать	sööma

M ä r k u s.

„В лесу“ on erandiline prepositionsionaali vorm.

После дождя́ есть (что?) гриба́ы,

N. что? гриба́ы

В лесу́ было́ много (чего?) гриба́ов,

G. чего? гриба́ов

Де́ти были́ ра́ды (чему?) гриба́ам,

D. чему? гриба́ам

Де́ти собира́ли (что?) гриба́ы,

A. что? гриба́ы

Они пошла́ (за чем?) за гриба́ами,

I. чем? гриба́ами

Они не ду́мали бо́льше (о чём?) о гриба́ах,

R. о чём? о гриба́ах

Nimisõna mitmus.

		Meessugu.			Kesksugu.	
N.	кто? что?	ученик-и	портфёл-и	трамва-и	окн-а	мор-я
G.	кого? чего?	ученик-ов	портфёл-ей	трамва-ев	окон	мор-ей
D.	кому? чему?	ученик-ам	портфёл-ям	трамва-ям	окн-ам	мор-ям
A.	кого? что?	ученик-ов	портфёл-и	трамва-и	окн-а	мор-я
I.	кем? чем?	ученик-ами	портфёл-ями	трамва-ями	окн-ами	мор-ями
P.	о ком? о чём?	об ученик-ах	о портфёл-ях	о трамва-ях	об окн-ах	о мор-ях

		Naissugu.		
N.	кто? что?	учениц-ы	ягод-ы	нян-и
G.	кого? чего?	учениц	ягод	нян-ь
D.	кому? чему?	учениц-ам	ягод-ам	нян-ям
A.	кого? что?	учениц	ягод-ы	нян-ь
I.	кем? чем?	учениц-ами	ягод-ами	нян-ями
P.	о ком? о чём?	об учениц-ах	о ягод-ах	о нян-ях

Pane tähele akusatiivi moodustamist mitmuses! Millise käändega sarnleb vormilt akusatiiv: 1) eluta asjal ja 2) elusal olendil?

Märkus 1.

Mitmuse genitiivis häälikute ж, ч, ш, щ järel lõpp „ов“ asemel on — „ей“, näit. карандаш-ей. Sama lõpp „ей“ on mitmuse genitiivis kõigil nimisõnul, mis lõpevad ains. nominatiivis ь-ga, näit. учител-ей, портфёл-ей.

Sõnad **много** (palju) ja **мало** (vähe) nõuavad **genitiivi**. Näiteks: **много столов**, **мало книг** (mitm.), **много молока**, **мало масла** (ains.).

H a r j u t u s 38.

Täida lüüngad allolevais lauseis nõutavate mitmuse käändelõppudega!

Она читáет с сестр— роман. Мы в́идим много корóв—. Учíteль хорошó знáет ученик— и учениц—. На столé нет карандаш—. Положи́ на стол рúчк— и карандаш—. В городе мало трамвá—. Отец купи́л много книг— и журнал—. У Бори́са и Вéры нет портфéл—. Между окн— сто́ял шкаф с книг—.

H a r j u t u s 39.

Leia nõutav mitmuse genitiiv eitavas kõneviisis!

В лесу́ есть гри́бы	В лесу́ нет грибов
В комнате́ есть столы́	. . . . .
У ма́льчика́ есть кни́ги	. . . . .
Я купи́л карти́ны	. . . . .
Он чита́ет журна́лы	. . . . .
В доме́ есть магази́ны и кон- то́ры	. . . . .
На у́лице мы в́идим автомо- бйли	. . . . .
Мы взяли́ корзи́ны	. . . . .
В коридоре́ есть о́кна	. . . . .

22.

— Что ты пла́чешь?

— Из-за рабóты! Ты дúмаешь, что легкó целый

день рабóтать в гáвани и носíть там мешкí и ящикí?

— П ráвильно, а ты давнó уже рабóтаешь в гáвани?

— З áвтра начинаю.

плáкать (я плáчу, ты плáчешь)	nutma
рабóта	töö
из-за рабóты	töö pärast
легкó	(on) kerge
цéлый день	terve päev
гáвань (f.)	sadam
носíть (я ношú, ты но- сишь)	kandma
мешóк (pl. мешкí)	kott
ящик	kast
п ráвильно	(on) õige
давнó	ammugi
ужé	juba
з áвтра	homme
начина́ть	algama

P a n e t ä h e l e !

Sõna гáвань ja varemõpitud sõnad: тетрáдь, дверь, ночь, мебелъ on naissoost ja omavad järgmisi käändelõppe:

		A i n s u s .	M i t m u s .
N.	что ?	гáван-ь	гáван-и
G.	чего ?	гáван-и	гáван-ей
D.	чему ?	гáван-и	гáван-ям
A.	что ?	гáван-ь	гáван-и
I.	чем ?	гáван-ью	гáван-ями
P.	о чём ?	о гáван-и	о гáван-ях

H a r j u t u s 40.

Täida lüingad nõutavate käändelõppudega!

Ученик стои́т у двéр—. Ско́лько сто́ят тетра́д—
Веры́? Он работáл цéлый день в гáван—. В гара́же
нет мэбел—. Она в классе без тетра́д— (pl.) В те-
тра́д— ничегó нет. Комната с мэбел—.

H a r j u t u s 41.

Переведí!

Kus sa töötad? Ma töotan sadamas. Mida sa teed
sadamas? Ma pean kandma kotte ja kaste. See ei ole kerge.
Vanemad töötavad terve päeva sadamas. Mees- ja nais-
õppurid räägivad vene keelt. Meie elame juba ammu Tal-
linnas.

23.

Анекдот.

— Папа, ты мо́жешь закрýть глаза́ и написáть
свою́ фамíлию?

— Конéчно, могу́!

— Тогда́ закрóй глаза́ и подпиши́ моё свидé-
тельство . . .

закрýть (imр. закрóй)	sulgema
глаз (pl. глаза́)	silm
фамíлия	perekonnanimi
конéчно	nuidugi
тогда́	siis
подписáть (imр. под- пиши́)	alla kirjutama
свидéтельство	tunnistus

Ex bibl. univ. T

H a r j u t u s 42.

Переведи!

I. пойти	рисовать
братъ	смотреть
забыть	собирать
найти	спросить
переночевать	торговать
плакать	ходить
подарить	

II. Перед обедом. Что это значит? Конечно, так лучше. Не говори громко: ты мешаешь слушать музыку. Имя и фамилия. От дяди. Картина около двери. Стой у доски! Дайте бабушке стул! На хлебе мало масла. Это ничего не стоит, это бесплатно. Ножик в ящике. Неужели Ольга не поёт? Тётя носит очки. Ужин уже на столе. Извините, я не слышу.

H a r j u t u s 43.

Kääna!

дверь, крона, обед, ящик, автомобиль, корзина, карандаш.

24.

Работники сидели без дела в то время, когда они должны были работать. Вошёл мастер и спросил одного: „Что ты здесь делаешь?“ — „Ничего“. — „А ты что делаешь?“ спросил он другого. „А я ему помогаю“, ответил тот.

рабóтник	tööline
дéло	töö, tegevus
в то врéмя	toi ajal
когда́	siis; kui
должны́ были́	pidid
войти́ (prät. вошёл, вошла́)	sisse astuma
ма́стер	meister
оди́н (ак. одногó)	üks
другóй	teine
помогáть	aitama
тот (f. та, п. то, pl. те)	too

Вопросы.

Кто сидел без дела? Что работники должны́ были́ делать? Что спросил мастер у одногó работника? Что работник ответил? Что спросил мастер другого? Что тот ответил?

N a r j u t u s 44.

Kirjuta nimisõna ette: этот, эта, это, эти (mitm.)

..... мел	..... слóво
..... дéти	..... семья́
..... свидéтельство	..... портфéль
..... мешóк	..... дéло
..... úтро	..... грибý
..... рабóта	..... фамíлия
..... ящики	..... сýтки
..... ромáн	..... молоко́
..... глаза́	..... дýдя
..... кооператив	..... мебeль
..... дождь	..... я́годы
..... язы́к	..... товáрищи

Harjutus 45.

Täida liingad nõutavate käändelõppudega!

Мальчик бежит в школу — без шапки —. На улице — было холодно. Работник — сидели без дела —. Я иду с товарищ — в гавань —. „Сколько здесь ягод —“, сказал он сестре —. Я кушаю с аппетитом —. Гражданин ехал на автомобиле —. Отец поехал в Москву —. Идите в комнату —, на балкон — холодно. Птица — сидит на дереве —. Человек увидел ночью вор —. За окном — (pl.) поёт птица —.

Harjutus 46.

Kääna!

дело, книга, работник, тетрадь, ответ, комната, отель, товарищ.

Harjutus 47.

Pööra olevikus ja minevikus!

надевать, хотеть, одеваться, помогать, рисовать, плакать.

26.

В библиотеке дедушки.

В доме дедушки есть комната, где он так любит сидеть. Это — библиотека. Шкапы с книгами стоят около стен. Как много здесь книг! На столах лежат книги, журналы и газеты. В углу камин, на камине часы. У окна висит портрет Пушкина. Дедушку почти всегда можно видеть здесь. Он сидит у стола с книгой или с журналом в руках. Он много читает и много курит. Портсигар с папиросами лежит на столе около него.

библиотека	raamatukogu
дедушка	vanaisa
дом (pl. дома́)	maja
стена́	sein
лежа́ть (я лежу́, ты ле- жи́шь)	lamama
газета́	ajaleht
уго́л (угла́, в углу́)	nurk
кама́йн	kamin
часы́ (pl.)	ajanäitaja, kell
портре́т	portree
почти́	peaaegu
мо́жно	võib
рука́	käsi
кури́ть	suitsetama
портсига́р	paberossitoos
папи́рса	pabeross

Pane tähele!

Isikuliste asesõnade käänamine.

N.	Кто это? Это	я	ты	он	она	мы	вы	они
G.	Здесь нет	меня́	тебя́	его́	её́	нас	вас	их
D.	Оте́ц дал кни́гу	мне	тебе́	ему́	ей	нам	вам	им
A.	Ма́ть лю́бит	меня́	тебя́	его́	её́	нас	вас	их
I.	Учи́тель дово́лен	мно́ю	тобо́ю	им	ею́	на́ми	ва́ми	и́ми
P.	Они́ ду́мают	обо́ мне	о тебе́	о нём	о ней	о нас	о вас	о них

N a r j u t u s 48.

Täida lüngad õigete lõppudega!

Ты зна́ешь мен—? Да, я хорошо́ знаю теб—. Читáли вы эту кни́гу? Да, я е— читáла. Что учи́тель сказа́л ва—? Он сказа́л на—, что он недово́лен на—.

Переведи!

Teie jalutate nendega. Vanaisa tunneb mind ja sind, ta tunneb samuti teda (meess.). Ema armastab meid kõiki (всех). Anna minule nuga ja temale (naiss.) vihik! Kus on meesõppur, teda ei ole klassis. Mispärast te ei näe teda (naiss.), ta on siin.

27.

1	один (m.) одна (f.) одно (n.)	6	шесть
2	два (m.) две (f.) два (n.)	7	семь
3	три	8	восемь
4	четыре	9	девять
5	пять	10	десять

Сегодня у меня только один урок, завтра будет три урока, а послезавтра — пять уроков.

В слове „а“ одна буква. В слове „на“ две буквы. В слове „урок“ четыре буквы, а в слове „чернила“ семь букв. Сколько букв в слове „три“?

Täida liingad!

пять и два	—	семь
три и один	—	. . .
пять и пять	—	. . .
четыре и три	—	. . .
семь и два	—	. . .
восемь и один	—	. . .
два и шесть	—	. . .

Задáча. Ülesanne!

а) Отец дал мальчику один апельсин, а девочке два апельсина. Сколько апельсинов дал отец детям?

б) Один лист бумаги стоит четыре копейки. Сколько стоят пять листов бумаги?

только	ainult, üksnes
будет	on (tulevik)
послезавтра	ülehomme
буква	kirjatäh
апельсин	apelsin
лист (листья)	leht, poogen
бумага	paber
копейка (gen. pl. копеек)	kopikas

Meessugu.	Keksugu.	Naissugu.	Pane tähele!
Один урок	одно окно	одна буква	Nimisõna esineb nominatiivis.
два урока три урока четыре урока	два окна три окна четыре окна	две буквы три буквы четыре буквы	} Nimisõna esineb ain-suse genitiivis.
пять уроков шесть уроков	пять окон шесть окон	пять букв шесть букв	

H a r j u t u s 51.

Täida lüngad sõnadega один, одна, одно!

— гриб, — задача, — учитель, — трамвай, —
перо, — стул, — дочь, — контора, — слово, —

гражданка, — лампа, — письмó, — дверь, — тетрадь, — рубль.

H a r j u t u s 52 A.

*Täida lüingad sõnadega „два“ või „две“ ja pane
nimisõnale vastav lõpp!*

Näiteks: два брата, две книги.

- граждáнк—
- шкап—
- класс—
- сестр—
- пер
- письм—
- журнал—
- коров—
- портфёл—
- дверь—

H a r j u t u s 52 B (v. 52 A).

- сын—
- человек—
- окн—
- вопрóс—
- тетрад—
- улиц—
- газёт—
- автомобил—
- лист—
- красноармéец—

28.

- 11 одіннадцать (один-на-дцать)
- 12 двенáдцать (две-на-дцать)
- 13 тринáдцать
- 14 четýрнадцать
- 15 пятнáдцать
- 16 шестнáдцать
- 17 семнáдцать
- 18 восемнáдцать
- 19 девятнáдцать

H a r j u t u s 53.

Táida lüingad!

пять и шесть	—	одиннадцать
восемь и пять	—	.....
три и девять	—	.....
семь и шесть	—	.....
восемь и девять	—	.....
десять и четыре	—	.....
семь и восемь	—	.....

20 двáдцать	60 шестъдесáт
30 трíдцать	70 сёмъдесáт
40 сóрок	80 вóсемъдесáт
50 пятьдесáт	90 девянóсто
	100 сто.

21 двáдцать один; 22 двáдцать два; 25 двáдцать пять; 48 сорок восемь; 64 шестъдесáт четýре.

H a r j u t u s 54.

Kirjuta sõnadega!

24; 29; 88; 55; 67; 94; 36; 43; 75; 84.

Задачи.

1. Один карандаш стоит двадцать копеек. Сколько стоят три карандаша?

2. Одно яблоко стоит сорок копеек. Сколько стоят пять яблок?

3. За три апельсина я заплатил три рубля. Сколько стоит один апельсин?

4. В кассе были деньги: двадцать шесть крон сорок центов и тридцать долларов. Один доллар стоит три кроны семьдесят пять центов. Какая сумма денег (в кронах) была в кассе?

5. Кило хлеба стоит сорок копеек; кило сахара — два рубля. Сколько стоят два кило сахара и три кило хлеба?

6. Литр молока стоит пятьдесят копеек; литр керосина — сорок две копейки. Гражданка купила два литра молока и четыре литра керосина; она даёт продавцу пять рублей. Сколько она получает сдачи?

яблоко	õun
заплатить	ära maksuma
деньги (plur.; gen. денег)	raha
какой (m.), какая (f.), ка-	milline
кое (n.)	kõne (n.)
кило	kilo
литр	liiter
керосин	petrooleum
получать	saama
сдачи	tagasi (ülejäänud raha)

Muuda järgnevates lausetes asesõnade isikuid:

1. Продавец дал **мне** сдачи один рубль.
Продавец дал **тебе** сдачи один рубль.
Продавец дал **ему** . . . (jne.)
2. Никто **меня** не слушает.
3. Учитель доволен **мною**.
4. Они говорили **обо мне**.

29.

- Как **ва́ше** и́мя?
- Моё имя — Никола́й.
А фа́ми́лия?
- Зи́мин.
Ско́лько вам лет?
- Мне 17 лет.
А ско́лько лет бра́ту?
- Бра́ту 21 год.
А сестре́?
- Сестре́ 25 лет.

P a n e t ä h e l e !

Мой (*m.*), моя́ (*f.*), моё (*n.*), мо́й (*pl.*) — minu oma,
ваш (*m.*), ва́ша (*f.*), ва́ше (*n.*), ва́ши (*pl.*) — teie oma.

год — aasta.

1 год, 2 го́да, 3 года, 4 года, 5 лет, 6 лет...

СКОЛЬКО лет?

СКОЛЬКО тебе лет? Kui vana sa oled?

СКОЛЬКО вам лет? Kui vana te olete?

Ü l e s a n n e.

Какой падеж (kääne): „брату“, „сестре“? Как говорят по-русски: Vend on 21 aastat vana?

H a r j u t u s 56.

Переведи!

Minu eesnimi on Boris. Mu perekonnanimi on Pavlov. Ma olen 16 aastat vana. Õde on kolmeaastane, vend 10-aastane. Kui vana oled sina? Kui vana on vanaisa? Ivanov on 52 aastat vana. Ma ei tea, kui vana on Anna.

H a r j u t u s 57.

Kirjuta mitmuses!

Мой журнал, этот лимон, ваше письмо, моя газета, эта библиотека, ваша папироса.

30.

100	сто	700	семьсот
200	двести	800	восемьсот
300	триста	900	девятьсот
400	четыреста	1.000	тысяча
500	пятьсот	1.000.000	миллион
600	шестьсот		

Kirjuta sõnadega:

375, 268, 392, 649, 754.

Pane tähele!

одна тысяча, две тысячи, три тысячи, четыре тысячи,
пять тысяч, шесть тысяч...

Kirjuta sõnadega!

1760, 2440, 5835, 7777, 4339, 11583.

H a r j u t u s 58.

Kirjuta punktürjoonele ruuduvad 1—2 tähte!

Да...те мне его адрес. Я не могу гром...о петь.
Извин...те, что я заб...л дома деньги. Я живу здесь
ужё д...вно. Сын уч...тся, а отец ему помог...ет. Я
очень люблю рисов...ть. Как ваша фами...я? Сего...
...ня хол...дно. Неуж...ли так мало? Он наде...ет чулки,
сапоги, пальто, ша...ку и идёт в ...колу. Г...азами
мы видим а р...ками ра...отаем. Он пишет правиль...о.

31.

— В Амэрике есть домá в тридцать и в сорок
этажéй, говорит тётя Серёже.

— Ах, я хотёл бы там жить! говорит Серёжа.

— Почему?

— Я целый день катáлся бы вниз по перýлам.

эта́ж	majakord
катáться (я катáюсь, ты катáешься)	sõitma
вниз	alla
перýла (pl.)	käsiptuu

Tingiv kõneviis.

я хотёл бы
ты хотел бы
он (она) хотел(а) бы

мы хотели бы
вы хотели бы
они хотели бы

Ülesanne.

Kuidas moodustatakse tingiv kõneviis?

Harjutus 59.

Переведи!

Я хотел бы поехать на Кавказ, но не могу. Если бы я знал, что это значит, я бы вас не спросил. Я купил бы книгу, но у меня нет денег.

Harjutus 60.

Переведи!

Ma kirjutaksin, kui mul oleks paberit. Ma tahaksin siin elada. Kui (если бы) ma teaksin, et ta on linnas, ma oleksin väga rõõmus. Ma ostaksin maja, aga mu isa ei taha. Ma töötaksin hästi, aga tema segab. Mida teie tahaksite? Kui mul oleks raha, ma ostaksin ülikonna ja saapad.

Harjutus 61.

Kirjuta meessoost nimisõnadele vastav naissoost nimisõna!

отец	—	мать	гражданин	— . . .
брат	—	. . .	мальчик	— . . .
дядя	—	. . .	сын	— . . .
дедушка	—	. . .	ученик	— . . .
учитель	—	. . .		

Два крестьянина.

Два крестьянина встретились на дороге. Оба ехали на санях. Один кричит: „Дай дорогу!“ Другой кричит: „Нет, не дам, дай ты мне дорогу!“ Первый сказал: „Хорошо! Если ты не дашь мне сейчас дороги, то увидишь, что я сделаю!“ Тогда второй крестьянин дал дорогу, а потом спросил: „Скажи, что ты сделал бы, если бы я тебе не дал дороги?“ — „Тогда я сам дал бы тебе дорогу“, ответил первый.

крестьянин	talupoeg
встретиться	kohtuma
дорога	tee
оба (f. обе)	mõlemad
сани (pl.)	saan
кричать (кричѹ, кри-	karjuma
чѣшь)	
дать (fut. дам, дашь, даст,	andma
дадѣм, дадѣте, дадѣт)	
первый	esimene
сейчас	kohe
второй	teine
сам	ise

H a r j u t u s 62 A.

Переведѣ!

Miks ta seisab tee peal? Miks ta karjub seal? Ma mõtlesin kaudu, siis ütlesin: „Hea!“ Kuulge, mispärast ta ei taha vastata? Saan seisab tänaval.

H a r j u t u s 62 B.

Переведи!

Anna mulle kohe kaks õuna. Kes seal karjub? Ma sõidan (vaata nr. 7) koju. Miks sa ei taha sõita? Kus seisab saan? Ta seisab teel. Ta ei mõtelnud kaua ja ütles: „Jah.“

H a r j u t u s 63.

Kirjuta olevik ja minevik järgmistest verbidest!

	лежáть	одевáться	éхать	братъ	стоять	собира́ть	ходи́ть
мы							
ты							
он							
вы							
я							
они							
она							

33.

На столé бéлая бума́га и чёрный карандаш. Вот красны́й карандаш и сини́й. А где жёлты́й карандаш? Вот он в портфеле. А како́й карандаш там на столé? Там зелёны́й карандаш.

Я рисую. Вот большóй дом, зелёное дéрево, а там синее море. Я очень люблю́ рисо́вать. Вы тоже любите рисо́вать?

бѣлый	valge
чѣрный	must
красный	punane
синий	sinine
жѣлтый	kollane
зелѣный	roheline
большой	suur
дѣрево (pl. дѣрѣвья)	puu

P a n e t ä h e l e o m a d u s s õ n a d e l õ p p e !

	Kõvad lõpud	Pehmed lõpud
Какóй карандаш?	больш-óй, чѣрн-ый,	син-ий.
Какóе море?	больш-ое, глубок-ое, (sügav)	синее.
Какáя бумага?	больш-ая, бѣл-ая,	син-ая.

Ülesanne. Kirjuta välja mees-, kesk- ja naissoo omadussõnade lõpud ja õpi pähe!

M ä r k u s .

Kui omadussõnas rõhk langeb viimasele silbile, siis meessoovormi lõpp on -ой, näit. больш-óй.

H a r j u t u s 64.

Täida lüngad, arvestades nimisõna sugu!

Чѣрн— карандаш здесь, а красн— там. Это бел— бумага. Вот син— море. Где зелѣн— дерево? Где маленьк— дом? У меня жѣлт— шкап и зелѣн— лампа. Син— тетрадь. Как— в классе окно?

Kõvalõpuliste omadussõnade
käänamine.

N.	кто?	молод- ой	инженер
G.	кого?	молод- ого	инженера
D.	кому?	молод- ому	инженеру
A.	кого?	молод- ого	инженера
I.	кем?	молод- ым	инженером
P.	о ком?	о молод- ом	инженере

*Pööra tähelepänu omadussõna lõppudele ja küsimustele!
Mida sa märkad?*

M ä r k u s.

Samuti käänduvad kesksugu omadussõnad:

Бѣл-ое перо́, бел-ого пера́, бел-ому перу́, бел-ое
перо, бел-ым пером, о бел-ом пере.

Pehmelõpuliste omadussõnade
käänamine.

N.	что?	син- ий	карандаш
G.	чего?	син- его	карандаша́
D.	чему?	син- ему	карандашу
A.	что?	син- ий	карандаш
I.	чем?	син- им	карандашом
P.	о чём?	о син- ем	карандаше

Võrdle neid lõppe lõppudega sõnades „молодой инженер“!

Н а р ј у т у с 66.

Täida lüngad nõutavate käändelõppudega!

Мы живём в нов— жёлт— доме. Где син— ка-
рандаш? Мальчик не видит син.— карандаша. Де-

ти разбили больш — окно. Родители сидели под больш — зелён — деревом. На маленьк — чёрн — столе зелён — журн — и син — перо. Он доволен нов — унтересн — романом и много говорит об интересн — романе. У инженера Озерова есть проект нов — дома. Он подошёл к молод — человеку. Шмидт поехал в Москву с молод — инженером.

Н а р ј u t u s 67.

Aseta sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

У брата не было (модный костюм). Он хотел купить (модный костюм). Он много говорил о (модный костюм). Это — дочь (знакомый учитель). Она служит в (новый банк). Вы читали (новый роман)? Да, я очень доволен (новый интересный роман). Скажите, пожалуйста, где проект (молодой инженер)? Я написал письмо (маленький брат). Дедушка ехал в (большой красный омнибус).

35.

Миша — спортсмен. Он любит гимнастику и хорошо играет в футбол. Мальчики говорят, что Миша самый сильный ученик в классе. Однажды учитель сказал ученикам: „Почему вы думаете, что Миша сильный мальчик? Так ли это? Миша не умеет молчать, Миша не умеет слушать, Миша не умеет держать слова. Разве можно сказать, что он сильный?“ — „Да“, ответили мальчики: „у него только руки и ноги сильные, а характер у него слабый“.

сáмый сѣльный	kõige tugevam
однáжды	ükskord
молчáть (молчѹ, мол- чѣшь)	vaikima
держáть	pidama
рáзве мóжно	kas võib
ногá	jalg
харáктер	iseloom
слáбый	nõrk

H a r j u t u s 68.

Allantud nimisõnade ette kirjutata vastavalt nimisõna soole

1) один, одна, одно 2) два, две.

..... гáвань	..... стенá
..... бѹква	..... этаж
..... год	..... шáпка
..... задáча	..... рабóтник
..... крона	..... свидéтельство
..... лист	..... город
..... ночь	..... день
..... купéц	..... яблoкo
..... доскá	..... автoмобѣль
..... дверь	..... газéта
..... корóва	..... мешóк
..... рука	..... сапóг
..... ягода	..... чулóк
..... ýгол	..... гриб
..... дéрево	..... корзѣна

H a r j u t u s 69.

Kirjutata punktjoonele antud sõna vastand:

ýтром	—	вéчером	днѣм	—	.....
сѣльный	—	.....	бéгать	—	.....

спросить —	маленький —
белый —	лёгко —
здесь —	плохо —
много —	получать —

36.

Разговóр на улице.

Ольга. Какáя сегодня плохáя погóда!

Вера. Да, в такóю холодную погóду хорошо сидеть дома с интересной книгой у тёплой пёчки...

Ольга. А куда вы теперь идёте?

Вера. Идú в городскóю библиотеку, хочу взять интересную книгу.

Ольга. Чтобы читать у тёплой пёчки?

Вера. Да, да, в тёплой комнате, около светлой лампы.

Ольга. А я ещё никогда не была в городской библиотеке. Я беру книги из другой библиотеки.

Вера. Я тоже не всегда читаю книги из городской библиотеки. У моёй сестры есть хорошие книги, и она даёт мне читать нóвую литературу.

плохой	halb
погóда	ilm
такóй	niisugune
холодный	külm
тёплый	soe
пёчка (печь)	ahi
городскóй	linna-
чтобы	selleks et
светлый	valge
никогда	iiagi
хороший	hea
литература	kirjandus

P a n e t ä h e l e !

У меня есть	<i>что?</i>	интересн-ая книга
У меня нет	<i>чего?</i>	интересн-ой книги
Вера рада	<i>чему?</i>	интересн-ой книге
Она хочет взять из		
библиотеки	<i>что?</i>	интересн-ую книгу
Она любит сидеть с	<i>чем?</i>	интересн-ой книгой
Ольга и Вера говорили о	<i>чём?</i>	интересн-ой книге

P a n e t ä h e l e , kuidas käänduvad naissoost omadussõnad!

Pööra tähelepanu pehmetele lõppudele!

N.	<i>что?</i>	син яя бумага
G.	<i>чего?</i>	син ей бумаги
D.	<i>чему?</i>	син- ей бумаге
A.	<i>что?</i>	син- юю бумагу
I.	<i>чем?</i>	син- ей бумагой
P.	<i>о чём?</i>	о син- ей бумаге

H a r j u t u s 70.

Täida liingad nõutavate käändelõppudega!

Как— сегодня плох— погода! Я читаю нов— литературу. Вера пришла (tuli) домой из городск— библиотеки. Тётя сидела на жёлт— стуле и читала интересн— книгу. Бабушка сидела с маленьк— Верой у тёпл— печки. На бел— бумаге больш— чёрн— точка. Мы все любим хорош— девочку.

Переведи !

Isa kinkis pojale uue ülikonna ja uue mütsi. Milline huvitav muusika! Kus te nägite niisugust rohelist lampi? Vanaisa andis poisile suure korvi. Suures korvis oli liiter piima, kilo rukkileiba ja kümme apelsini. Kollase raamatu all oli punane paber. Tema (naiss.) andis uuele naisõppurile huvitava raamatu sinises paberis. Naisõppur rääkis kaua noorest naisõpetajast.

37.

Наш сад.

В колхозе находится красивый парк и фруктовый сад. Колхозники очень любят разные цветы. Поэтому в парке и в саду много клумб и ваз с красивыми цветами. Около балкона есть клумба с белыми и красными розами; на других клумбах много белых нарциссов и желтых тюльпанов. Здесь много больших старых деревьев. На чистых дорожках стоят скамейки. Осенью в саду много разных фруктов.

колхоз	kolhoos, suur ühistalund
колхозник	kolhoosnik
наш (f. наша; n. наше; pl. наши)	meie (oma)
сад	aed
находиться (я нахожусь, ты находишься)	leiduma (asetsema)
красивый	ilus
парк	park
фруктовый сад	puuvilja-aed
разный	mitmesugune
цветок (pl. цветы)	lill
клумба	lillepeenar

ва́за
ро́за
на́рцисс
тюльпа́н
ста́рый
чи́стый
доро́жка
скаме́йка
о́сенью
фра́кт

vaas
roos
nartsiss
tulp
vana
puhas
tee, teeke
pink
sügisel
puuvili

Pane tähele!

В саду́ есть	<i>что?</i>	красив-ые цветы
Там много	<i>чего?</i>	красив-ых цветов
Колхо́зники рады	<i>чему?</i>	красив-ым цветам
Они любят	<i>что?</i>	красив-ые цветы
В саду́ есть клум- ба с	<i>чем?</i>	красив-ыми цветами
Колхо́зники говорят	<i>о чём?</i>	о красив-ых цветах

Nendest lausetest selgub, kuidas käänduvad omadussõnad mitmuses.

Pööra tähelepanu pehmetele omadussõna lõrpuudele mitmuses!

N.	<i>что?</i>	син-ие вазы
G.	<i>чего?</i>	син-их ваз
D.	<i>чему?</i>	син-им вазам
A.	<i>что?</i>	син-ие вазы
I.	<i>чем?</i>	син-ими вазами
P.	<i>о чём?</i>	о син-их вазах

M ä r k u s .

Omadussõnade lõppudes ei ole mitmuses erinevust sugude järgi.

H a r j u t u s 72.

Muuda sulgudes olev ainsus mitmuseks!

В парке стоят (большое старое дерево). Это — (фруктовое дерево). В саду нет (белой и красной розы), там (красный тюльпан и жёлтый нарцисс). Около дома (красивая дорожка с зелёной скамейкой). На балконе (ваза с красивой розой).

H a r j u t u s 73.

Переведи!

Sügisel on aias palju mitmesugust puuvilja. See näitleja armastab rääkida vanadest puudest ja ilusatest lilledest. Inimene on rõõmus ilusate lillede üle. Vanaisa ostis viljapuid ja väikesi põõsaid (кусты). Aias on ainult punaseid tulpe, kollaseid ei ole.

38.

шкóле.

„Скажи, пожалуйста“, сказала мать кая сестра брату: „где лучше, в школе или дома?“ — „Дома очень хорошо“, ответил брат: „но в школе тоже хорошо, и очень интересно. Школа у нас новая и большая; классы чистые и светлые. На стенах висят картины и карты, а у одной стены большая чёрная

доска. В классе есть стол для учителя. Мы, ученики, сидим на стульях. Каждый ученик имеет свой маленький стол. Сегодня на уроке русского языка учитель спросил меня и я хорошо ответил. Потом я писал мелом на доске. Уроков было мало: эстонский язык, русский язык, математика и география.

карта	kaart
каждый	iga, igaüks
иметь (имею, имеешь)	omama
эстонский	eesti
география	maateadus

Н а р ј u т u s 74.

Leia omadussõnadele õige lõpp, arvestades nimisõna sugu!

Тёпл— дождь. Сильн— характер. Эстонск— школа. Русск— человек. Плох— дорога. Нов— бельё. Холодн— ночь. Жёлт— лист. Маленьк— лимон. Стар— время. Чист— комната. Зелён— бумага. Молод— сестра. Син— море. Хорош— погода. Слаб— ученик. Бел— роза. Нов— картина. Син— цветок. Светл— класс. Красив— окно.

Н а р ј u т u s 75.

Aseta mitmusse allolevad nimi- ja omadussõnad!

Какой трудный вопрос. Какая интересная книга. Большой красный тюльпан. Новый эстонский роман. Красивая белая роза.

Вкусный ужин.

„Какáя сего́дня невкúсная кáша! Я не хочú её есть!“ сказала девочка и положи́ла ложку. „Если не хочешь, не ешь“, сказала мать: „друго́й кáши нег“. И мать стала обе́дать одна́. После обеда мать и дочь пошлú в фру́ктовый сад и рабо́тали там до веча́ра. За у́жином мать опять поста́вила на стол кáшу. „Ну, вот это совсе́м друго́я каша, э́та лу́чше!“ сказала дочь и нача́ла с аппети́том есть. Мать засмея́лась и сказа́ла: „Лу́чше? Но э́т. са́мая каша бы́ла за обе́дом! Ты це́лый день хоро́шо рабо́тала в саду, а пото́му тепе́рь ку́шаешь с аппети́том“.

Посло́вицы.

Щи да кáша — пи́цца на́ша.

Где щи да каша, там и ме́сто наше.

вкúсный	maitsev
кáша	puder
есть (я ем, ты ешь, он ест, мы е́дим, вы е́дите, они е́дят)	sööma
ло́жка	lusikas
обе́дать	lõunastama
веча́р (pl. вечера́)	õhtu
(по)ста́вить	panema, asetama
совсе́м	üsna, päris, hoopis
нача́ть	algama, hakkama
(за) смея́ться (я смею́сь, ты смеёшься)	naerma (hakkama)
посло́вица	vanasõna
щи (pl.)	kapsasupp
пи́цца	toit, söök
ме́сто	koht

В о п р о с ы.

Что сказала девочка? Почему она положила ложку? Что ответила мать? Что делали после обеда мать и дочь? Что мать поставила на стол за ужином? Как теперь девочка ела кашу? Что она сказала матери? Какая каша была за ужином? Почему девочка ела за ужином кашу с аппетитом?

Ülesanne. Kirjuta välja kõik tekstis leiduvad pöördsonad ja märgi ära, mis vormis nad on!

Н а р ж у т у с 76 А.

Переведи!

Täna ma töötasin õhtuni. See on hoopis teine töö. Ärge sööge, kui teie ei taha. Ta hakkas sööma suure isuga. Lõunasöögil ta rääkis palju, aga õhtusöögil veel rohkem. Ma sõin hommikul ja nüüd ei taha süüa. Kuhu te panite lusika?

Н а р ж у т у с 76 В.

Переведи!

Ema asetab pudru lauale. Laual olid kapsasupp ja puder. Linda ei armastanud süüa putru. „Nüüd on puder hoopis teine,“ ütles tüdruk, „kus on mu suur lusikas?“ Me sõime õhtusöögil suure isuga. Me jalutasime pärast lõunat. Ma ei töötanud täna, ma lugesin huvitavat raamatut. Täna on külm õhtu.

40.

Родина.

Я помню до́мик над рекой,
 где жили с ма́терью родной
 сестра́ и я.
 Когда́ опять уви́жу я
 родно́е не́бо, лес, поля́,
 и над рекой
 тот се́льский до́мик, где я жил?
 О, будь всегда́, будь се́рдцу мил,
 мой край родной!

Козлов.

ро́дина		kodumaa
по́мнить (по́мню,		mäletama
	по́мнишь)	
река́		jõgi
родно́й		kodu-
не́бо		taevas
по́ле		põld
се́льский		küla-
се́рдце		süda
будь мил		ole armas
край		maa

H a r j u t u s 77.

Kirjuta punktjoonele õiged lõpud!

Он ниче́го не помн . . . Волга — больш . . .
 русск . . . река́. Си́н . . . не́бо и зелё́н . . . лес. Эт . . .
 гражда́нка завтра начинае́т брать уро́ки русск . . .
 язы́к . . . Что вы думае́те о нов . . . рома́н . . . ? Сестра
 и я всегда́ помн . . . ро́дину и родн . . . до́м. Около́
 до́мика были зелё́н . . . поля́ и лес.

Переведи!

Говори́ грóмко! Беги́ вниз! Почему так б́ыстро? Это не легко! Никогд́а не д́елай так. Где он сейч́ас? Он давно уж́е там. Это не совсем правильно! После этого слóва постав́ьте точку. Здесь есть одно место: В килом́етре т́ысяча м́етров. Дайте чистый лист бума́ги.

Kääna!

интересный роман, другая комната, синяя тетрадь, новое слово, белая роза, холодная ночь, новый учитель.

41.

Спор живóтных.

Корóва, ло́шадь и соба́ка нача́ли спóрить ме́жду собою, кого из них хозя́ин бо́льше любит.

— Конéчно меня́, — говорит лошадё, — я так много работаю в по́ле, дровá из лесу вожу́, сам он на мне в город éздит. Что он делал бы б́ез меня́?

— А я всю семью́ хозя́ина молокóм кормлю́, — говорит корова, — и я д́умаю, что хозя́ин больше любит меня́.

— Нет, меня́, — говорит соба́ка, — я карау́лю его дом.

Услы́шал хозя́ин этот спор и говорит: — Пере́станьте спóрить: я вас всех люблю́, и каждый из вас хоро́ш на своём месте.

спор	vaidlus
животное (pl. животные)	elajas, loom
лошадь (f.)	hobune
собака	koer
спорить (спору, споришь)	vaidlema
между собой	omavahel
из них	nendest
дрова (pl.)	küttepuud
возить (вожу, возишь)	vedama
ездить (езжу, ездешь)	sõitma
хозяин	peremees
кормить (кормлю, кормишь)	toitma
караулить	valvama
(у)слышать	kuulma
перестать (импр. перестань, перестаньте)	lakkama

Вопросы.

Какие животные спорили между собой? О чём они спорили? Что сказала лошадь? Что сказала корова? Что сказала собака? Кто услышал этот спор? Что сказал хозяин?

Harjutus 80.

Arvestades lause sisu, kirjuta punktjoonele järgmised verbid olevikus:

караулить, кормить, ездить, работать, кричать, возить, курить, давать, надевать, строить.

Лошадь . . . из лесу дрова. Корова . . . молоко. Собака . . . дом. Отец . . . семью. Он не . . . шапки. Колхозник . . . в поле. Он каждый день . . . в город. Инженер . . . дом. Брат . . . папиросу. Он . . . громко.

Разговор.

— Где вы живёте?

— Я живу́ на На́рвской улице.

— Хоро́шая у вас кварти́ра?

— Да, кварти́ра тёплая и суха́я.

— Сколько комнат?

— Пять: перёдняя, кабинет, спáльня, гости́ная, столова́я и кúхня.

— А ванна есть?

— Да, есть. Кро́ме тогó, у нас хороший двор и большой сарáй. В комнатах хорошие пéчи, ширóкие óкна, высокие потоло́к и паркéтные по́лы. А дово́льны ли вы своéй квартирой?

— Нет, не доволен. Кварти́ра у меня маленькая и холо́дная, ванны нет. Ищú теперь друго́ую кварти́ру.

кварти́ра	korter
сухо́й	kuiv
перёдняя	eestuba
спáльня	magamistuba
гости́ная	külastuba
столова́я	söögituba
кúхня	köök
ванна	vann
кро́ме тогó	peale selle
двор	õu
сарáй	kuur
широ́кий	lai, avar
высо́кий	kõrge
пото́лок (pl. потоло́к)	lagi
пол	põrand
иска́ть (ищú, ищешь)	otsima

Harjutus 81 A.

Переведи!

Linnas on laiad tänavad. Täna on külm ilm. Magamistoas on väike ahi. Ma armastan istuda sooja ahju juures. Mida te otsite? Suures autokuuris seisab sinine auto. Meil on väike korter. Korteris on palju väikesi tube.

Harjutus 81 B.

Переведи!

Ma elan ilusas linnas ja jalutan mööda laiu tänavaid. Uutes majades on külmad korterid, seal on suured aknad. Isa kabinetis on soe ahi. Mina olen rahul oma korteriga. Me otsime uut korterit.

43.

Разговор.

- Где вы будете жить летом?
— Летом я буду жить на даче.
— Будете ли вы летом брать уроки русского языка?
— Нет, я не буду брать уроков, я сам буду читать по-русски.
— Что вы будете читать?
— Я буду получать русскую газету.
— Что вы ещё будете делать летом?
— Буду гулять, купаться, работать в саду.

летом

дача

жить на даче

купаться (купаюсь, купаешься)

suvel

suvila

suvitama

suplema

Märkus 1.

Pööra tähelepanu sellele, kuidas on moodustatud tuleviku vormid!

я б́уду	}	жить, гуля́ть, купа́ться
ты б́удеши́		
он, она б́удет		
мы б́удем		
вы б́удете		
они б́удут		

Seda tuleviku vormi nimetatakse liittulevikuks.

Märkus 2.

Osa pöörd sõnu omavad nn. lihttuleviku, mis sarnleb lõppudel olevikule. Neil pöörd sõnadel puudub olevik.

Я напишу́ тебе́. Я сдела́ю так, как вы жела́ете (soovite). Я возьму́ (võtan) портфе́ль.

Harjutus 82.

*Täida lüngad järgnevais lauseis nõutavate
tuleviku vormidega!*

Я не б́уд... л́етом работать, я буд... много гуля... и купа... в море. Завтра мы буд... сл́уша... кон́церт. Мой сын буд... учи́... в университе́те (ülikool). Он буд... за́втра игра́... в оркэ́стре. Где вы буд... обе́да... послеза́втра? Я буд... обе́д... в рестора́не. Если вы не буд... чита... по-ру́сски, вы не буд... зна... ру́сского язы́ка.

Год.

В году двенадцать месяцев. Первый (I) месяц — январь, второй (II) месяц — февраль, третий (III) — март, четвертый (IV) — апрель, пятый (V) — май, шестой (VI) — июнь, седьмой (VII) — июль, восьмой (VIII) — август, девятый (IX) — сентябрь, десятый (X) — октябрь, одиннадцатый (XI) — ноябрь, двенадцатый (XII) — декабрь.

Пословицы.

Январь — году начало, зиме середина.

Март с водою, апрель с травой.

Декабрь год кончает, зиму начинает.

В году пятьдесят две недели. В неделе семь дней: понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье.

месяц	kuu
начало	algus
зима	talv
середина	keskpaik
вода	vesi
травы	rohi
кончать	lõpetama
неделя	nädal
понедельник	esmaspäev
вторник	teisipäev
среда	kolmapäev
четверг	neljapäev
пятница	reede
суббота	laupäev
воскресенье	pühapäev

Pööra tähelepanu kordarvude lõppudele!

перв-ый, —ая, —ое (I)

втор-ой, —ая, —ое (II)

Erand: трет-ий, трет-ья, трет-ье (III)

пятна́дцат-ый, —ая, —ое (XV)

Pane tähele!

Järgarvuliste sõnade lõpud sarnlevad omadussõnade lõppudega.

Н а р ж у т у с 83.

Переведи!

esimene maja

kolmas klass

neljas nädal

viies tund

seitsmes raamat

teine aken

kümnes sõna

kolmas uks

üheksas tuba

kuues naisõppur

Н а р ж у т у с 84.

Täida lüngad nõutavate järgarvudega!

Понедéльник — первый день недéли. Втóр-
ник — день недéли, средá — день,
четвéрг —, пýтница —, суббóта
— день и воскресéнье — день недéли.

Н а р ж у т у с 85.

Täienda laused nõutavate nädalapäevade nimetustega:

a) Вчерá (eile) бýло воскресéнье.

Сегóдня —
Зáвтра будет
Послезáвтра будет

Зáвтра бóдет средá.
Сегóдня —
Вчерá бы.

Сегóдня — пýтница.
Вчерá бы.
Зáвтра будет
Послезáвтра будет

Н а р ж у т у с 86.

Pööra olevikus ja minevikus!

братъ, кончáть, купáться, искáть, получáть, возítъ.

Н а р ж у т у с 87.

Kääna!

сухая квартира, большой сад, нóвый учитель,
синее море.

45.

Анекдóт.

Четýре внýка приходят в гóсти к дéдушке.

Дéдушка спрашивает:

— „Как идýт ваши дела в шкóле?“

— „Я — пёрвый ученик по рýсскому языку“,
говорит Мíша.

- „Очень хорошó“, говорит дедушка.
 — „Я — пёрвый по фíзике“, говорит Сáша.
 — „Брáво!“
 — „Я — пёрвый по рисо́ванию,“ говорит Кóля.
 — „Молодéц!“

Четвёртый внук, Вáня, молчит.

— „Ну а ты, Вáня, тóже первый учени́к?“

— „Да, я всегда первым выхожý из клáсса пóсле урока.“

внук	tütre-, poja poeg
приходить (прихожý, приходишь)	tulema
в гóсти	külla
спрашивать	küsima
по рýсскому языку́	vene keeles
фíзика	füüsika
рисование	joonistamine
молодéц (gen. молодца́)	tubli poiss
выходить (выхожý, выходишь)	välja minema, väljuma

Harjutus 88.

Kääna!

первый ученик, холодная зима, красивая лошадь, тёплый вечер (pl. вечерá).

46.

Календарь.



ГОД

МЕСЯЦ

ЧИСЛО

ДЕНЬ

Календарь показывает год, месяц, число и день.

- Какой сегодня день?
- Сегодня — суббота.
- Которое сегодня число?
- Сегодня двадцать седьмое сентября тысяча девятьсот сорок первого года.

M ä r k u s.

Pööra tähelepanu sõnalõppudele:

двадцать восьмое сентябрь сорокового года.

Mis käändes nad seisavad?

календарь (м.)	kalender
показывать	näitama
число	arv, kuupäev
который	mitmes
родиться	sündima
умереть (прät. умер,	surema
умерла)	

Harjutus 89.

Kirjuta vene keele sõnades järgmised kuupäevad:

11. III	26. V
1. I	3. VIII
15. IV	7. VI
29. X	14. XII

- Когда вы родились?
- Я родился четвертого марта.

Märkus.

Pööra tähelepanu sõna „четвёртого“ lõpule! Mis käändes seisab siin kuupäev? Kuupäeva tähistamisel tarvita alati seda käänet, kui kordarvsõna ja kuunimetus vastavad küsimusele **когда? millal?**

- Когда родился и умер Пушкин?

Он родился шестого июня тысяча семьсот девяносто девятого года и умер десятого февраля тысяча восемьсот тридцать седьмого года — по новому календарю.

H a r j u t u s 90.

Kirjuta sõnadega järgmised kuupäevad ja aastaarvud!

1. Я родился 2. IX, мой брат Иван — 3. VII, брат Пётр — 27. II, а сестра Катя — 30. XII.

2. Мы были в деревне 15. I, 31. III, 6. IV, 8. V, 15. и 24. VI, 19. VIII.

3. Моя мать родилась 13. I 1892 года.

4. Дедушка умер 1. IV 1916 г.

M ä r k u s 2.

Kui aastaarvu tarvitatakse ilma kuuarvuta, siis seisab ta prepositsionaalkäändes.

Näiteks:

Это было в тысяча девятьсот тридцать седьмом году.

H a r j u t u s 91.

Moodusta laused, valides sulgudest õige sõna!

Лампа (кричит, висит, едет).

Корзина (молчит, бежит, стоит) на столе.

Фруктовый сад (катается, находится, одевается) около
школы.

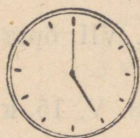
Апрель — (первый, седьмой, четвертый) месяц.

Мы видим (глазами, руками, ногами).

Роза — (птица, дерево, цветок).

Зима — (тёплое, светлое, холодное) время года.

Часы.



— Котóрый час? [Сколько времени?]

— Пять часóв.



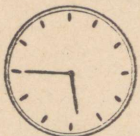
— Десять минут шестóго.



— Чётверть шестóго.



— Половина шестóго.



— Три чётверти шестóго =
= без чётверти шесть.



— Без десяти минут шесть.

Когдá (в котóром часу́) вы обедаете?

Я обедаю в четы́ре часа́.

Когдá (в котóром часу́) вы ухóдите из дому́?

Я ухóжу без двадцати́ вóсемь.

половина	pool
четверть (f.)	veerand
минута	minut
час	tund
уходить (ухожѹ, ухó- дишь)	ära minema
из дому	kodust
ужинать	õhtustama
начинаться	algama
кончаться	lõppema
вставать (встаю, встаёшь)	tõusma

Harjutus 92.

Vasta küsimustele!

Когда вы обедаете? Когда ужинаете? Когда начинается первый урок? Второй? Третий? Когда кончается пятый урок? В котóром часу вы встаёте утром? В котóром часу вы встаёте в воскресенье?

Harjutus 93.

Kirjuta punktjoonele vastav sõna:

Второе февраля	— понедельник
Пятое февраля	—
Восьмое февраля	—
Первое февраля	—
Третье февраля	—
Первый месяц	— январь
Четвёртый месяц	—
Шестой месяц	—
Девятый месяц	—
Двенадцатый месяц	—

Утро лентяя.

Вот уже 8 часо́в. „Встава́й, порá в шко́лу“, говори́т мать. „Не хочу́ вставáть, я так хочу́ спать“, говорит ма́ленький лентя́й. Вот уже́ де́сять мину́т де́вятого, че́тверть де́вятого... Он всё ещё спит. Нако́нец, два́дцать мину́т де́вятого, мать ещё́ раз бу́дит его́. Он умыва́ется, одева́ется, а вре́мя летит... Вот уже́ полови́на де́вятого. Три́дцать пять мину́т де́вятого он выхо́дит и хочет е́хать в шко́лу на авто́бусе. Но авто́буса нет и нет! Мину́та летит за мину́той...

Часы́ показывали уже́ три че́тверти де́вятого, когда́ наш мальчик вошёл в авто́бус, а когда́ он пришёл в шко́лу, учи́тель уже́ был в клáссе. Ма́ленький лентя́й опозда́л.

лентя́й	laiskleja
пора́	aeg, paras aeg
спать (сплю, спишь)	magama
нако́нец	lõpuks, viimaks
будить (бужу́, бу́дишь)	äratama
умыва́ться	end pesema
лететь	lendama
авто́бус	autobus
войти́ (prät. вошёл, вошла́, вошл́й)	sisse astuma
придти́ (prät. пришёл, пришла́, пришл́й)	tulema
опозда́ть	hilinema

Что ест Ива́н Петро́вич.

Ива́н Петро́вич очень лю́бит поку́шать, но до́ктор не позволя́ет ему́ есть всё, что он хо́чет. Утром Иван Петрович пьёт чай или ко́фе с молокóм и ест бёлый хлеб с ма́слои. (Бёлый хлеб ему́ мо́жно есть, а чёрного нельзя́!). Иван Петрович ра́ньше обе́дал в рестора́не, а тепе́рь обе́дает до́ма. Он очень лю́бит мя́со, но доктор не позволя́ет ему́ есть мя́са и мяс-ного су́па. То́лько ино́гда И. П. мо́жет съесть за обе́дом не́много бёлого мя́са. Поэто́му Ив. Петр. тепе́рь ест ры́бу и о́воци. Доктор говори́т, что ему́ нельзя́ ужи́нать. Ивану́ Петровичу́ это́ очень т́удно, так как он лю́бит ходи́ть в го́сти.

позволя́ть	lubama
пить (пью́, пьёшь)	jooma
чай	tee
нельзя́	ei saa, ei tohi
ра́ньше	varemini, enne
мя́со	liha
мяснóй	liha-
суп	supp
ино́гда	mõnikord
съесть	ära sööma
ры́ба	kala
о́воц	juurvili
так как = потому́ что	

Harjutus 94.

Переведи!

Millal te lõunastate? Isa ei või süüa liha, ta sööb ainult kala ja juurvilja. Miks ei ole võid laual? Ma söön õhtusöögiks (за ужином) puuvilja — õuna või apelsini ja

joon teed ilma suhkruta. Ma ei armasta piima, andke mulle, palun, kohvi. Täna me sõime lihasuppi ja putru. Eile meil olid seened. Õhtul ta joob ainult piima.

Н а р ј у т у с 95.

Переведи !

У меня нет календаря. Я не знаю, какой день будет пятое августа. В воскресенье я иду в гости. Нельзя так много есть вечером! Идите вниз! Молодой человек, почему вы опоздали? Неужели вы никогда не были в опере? Я получил бесплатно два билета в театр. Позвольте спросить: который час?

Н а р ј у т у с 96.

мой ? моя ? моё ? мой ?

..... место	..... собака
..... нога	..... нос
..... голова	..... комната
..... руки	..... дети
..... кабинет	..... дядя
..... книги	..... дача
..... бумага	..... адрес

50.

Разговóр за столом.

Анна Пáвловна. Ивáн Петróвич, позволъте положить вам кусочек мяса.

Ив. Петр. Благодарю вас, Анна Пáвловна, я теперь не ем мяса: доктор не позволяет.

А. П. Как жаль! Тогда возьмите пирога с капустой!

Ив. Петр. Дайте, пожалуйста, маленький кусочек!

А. П. Возьмите масла, пожалуйста. Может-быть в пироге мало соли?

Ив. Петр. Нет, нет, достаточно! Можно попросить вилку и нож?

А. П. Ах, извините! я не вижу, что у вас нет ни вилки, ни ножа. Вот, пожалуйста!

благодарить	tänama
жаль	kahju
пирог	pirukas
капуста	kapsas
кусочек	tükike
может-быть	võib-olla
соль (f.)	sool
достаточно	küllalt
(по)просить (прошу, просишь)	paluma
вилка	kahvel

Harjutus 97.

Переведи!

Kus on mu kahvel? Ära mängi noaga, pane nuga lauale! Siin on pirukas kapsaga, seal — lihaga. Andke, palun, väike түкике. Tänan teid. Nüüd on küllalt!

Harjutus 98.

Kriipsuta alla sobiv omadussõna!

Пол (трудный, бедный, чистый, вкусный).

Лошадь (широкая, сильная, синяя).

Яблоко (молодое, бедное, трудное, красное).

Собака (светлая, молодая, зелёная).

Кухня (сильная, молодая, светлая).

Квартира (слабая, вкусная, сухая, трудная).
Густав Суйте — (эстонский, русский) поэт.

H a r j u t u s 99.

Pööra (olev., min., tulevik).

просить, есть, пить, ехать, спать, благодарить,
уходить, вставать.

51.

У д ó к т о р а .

Доктор. Чтобы похудеть, вы должны почти совсем не пить чаю и целый месяц кушать только немного овощей, два, три кусочка хлеба и два апельсина или яблока в день.

Пациент. Позвольте спросить, доктор, это я должен есть до обеда или после?

(по) худеть
пациент

kõhnuma
patsient

H a r j u t u s 100.

Kirjuta sõnadele vastav lõpp!

Красив. . .	ложка
Тёпл. . .	лётó
Плох. . .	керосин
Больш. . .	сарáй
Сильн. . .	рукá
Трудн. . .	вопрóс
Чист. . .	бумáга
Высок. . .	стенá
Вкусн. . .	молокó
Жёлт. . .	лимóн
Холодн. . .	суп
Широк. . .	рекá

Мой дядя пьёт чай.

Мой дядя, как все русские, любит пить чай. Он часто повторяет: „Чай пить — не дрова рубить!“ У него на столе почти всегда стоит самовар; здесь же чайник, сахарница и стаканы. Он пьёт чай с лимоном, иногда — с вареньем или конфетами, а иногда только с сахаром. Дядя пьёт очень горячий чай. „Люблю“, говорит он: „когда чай на языке кипит“.

русский	vene, venelane
часто	sageli
рубить	raiuma
самовар	teemasin
чайник	teekann
сахарница	suhkrutoos
стакан	joogiklaas
варенье	keedis
конфета	kompvek
горячий	tuline
кипеть	keema

H a r j u t u s 101.

Ваш? ваша? ваше? ваши?

..... дача	..... корзина
..... очки	..... перо
..... чай	..... улица
..... часы	..... деньги
..... календарь	..... столовая
..... работа	..... имя
..... мебель	..... шапка
..... задача	..... чулки
..... глаза	..... родина
..... газеты	..... цветы

Какое м'со он ел?

Русский купец обедал однажды в китайском ресторане. Ему подали мясо с рисом, и он ел с большим аппетитом. После обеда купец хотел спросить, какое это было мясо, но не знал, как это сделать: он говорил только по-русски, а кельнер-китаец говорил только по-китайски и по-английски. Тогда купец показал на свою пустую тарелку и спросил: „Кряк-кряк?“ (Он хотел сказать: „Это — утка?“) Китаец понял, что хочет спросить купец, тоже показал на тарелку купца и сказал: „Вау, вау, вау!“

китайский	hiina
пода́ть	andma
рис	riis
китаец (gen. кита́йца)	hiinlane
кельнер	kelner
пусто́й	tühi
тарелка	taldrik
у́тка	part
пони́ять	taipama, aru saama

Вопросы.

Где обедал русский купец? Что ему подали? Как он ел? Что он хотел спросить? Почему он не мог спросить? Как он спросил: „Это — утка?“ Как ответил китаец? Что хотел сказать китаец?

R a n e t ä h e l e !

Эстонец говорит по-эстонски.

Русский говорит по-русски.

Немец (sakslane) говорит по-немецки.

Финн говорит по-фински.

Француз говорит по-французски.

Англичанин говорит по-английски.

Переведи!

See kodanik räägib hästi saksa keelt. Ma räägin prantsuse keelt. Ta kirjutab soome keelt. Siin elab inglane ja seal sakslane. See vana eestlane räägib vene keelt. Ma süön riisi. Ma ei tea, kuidas küsida. Anna mulle, palun, taldrik!

Kääna!

эстонская школа, немецкий журналист (ajakirjanik), английский костюм.

54.

Всё за одно́ и оди́н за всех.

Части тела одна́жды нача́ли спо́рить между собо́й и не хоте́ли рабо́тать. „Не хоте́м ходи́ть“, сказа́ли но́ги. „Не желе́ем рабо́тать“, сказа́ли ру́ки. „А я“, говори́т рот: „не хочу́ есть“. — „Почему́ мы должны́ всегда́ смотре́ть?“ сказа́ли глаза́. Уши́ переста́ли слуша́ть, нос переста́л ню́хать, и язы́к само́лчал. Так все ча́сти тела́ переста́ли дела́ть своё́ дело.

Что же из этого́ вы́шло? Чело́век заболел, и все ча́сти его́ тела́ стали слабе́ть. Тогда́ они́ по́няли, что надо́ дела́ть своё́ де́ло и помога́ть друг дру́гу. Они́ все о́пять нача́ли рабо́тать, и чело́век стал си́льным и здо́ровым.

за одно́го	ühe eest
за всех	kõigi eest
часть (f.)	osa
те́ло	keha
ходи́ть (хожу́, ходи́шь)	käima

желáть	soovima
рот (gen. рта)	suu
úхо (pl. úши)	kõrv
нос	nina
нюхáть	nuusutama
замолчáть	vait jääma
выйти (prät. вышел, вышла, -о)	välja tulema
заболéть	haigestuma
слабéть	nõrgenema
нáдо	(on) tarvis, vaja
друг дрúгу	üksteisele (siin: üksteist)
здоровый	terve

Vasta küsimustele!

1. Что мы делаем ногáми?
2. " " " рукáми?
3. " " " ртом?
4. " " " нóсом?
5. " " " ушáми?
6. " " " языкóм?

P a n e t ä h e l e !

болíт — valutab;
 боля́т — valutavad;
 болéл. — valutas.

H a r j u t u s 104.

Переведú!

On raske (трудно) mõelda, kui pea (голова) valutab. Raske on töötada, kui käed valutavad. Minu isa ei või lugeda, sest temal valutavad silmad. Poiss ei või õppida, sest temal valutavad kõrvad. Meesõppur ei olnud koolis, sest temal valutas pea. Arst (доктор) küsis: „Mis teil valutab?“ Ma vastasin: „Mul valutab jalg“.

мóжно — võib, (on) võimalik
нелъзя — ei tohi, ei saa, pole võimalik

Н а р ж у т у с 105.

Täida liinad sõnadega „можно“ või „нельзя“.

1. Воду пить. . . 2. Бензин пить. . . 3. Хлеб есть. . . 4. Дерево есть. . . 5. На дворе играть. . . 6. На уроке кушать. . . 7. В трамвае курить. . . 8. Есть суп ложкой. . . 9. Есть суп ножом. . . 10. На улице кричать. . . 11. Сидеть на стуле. . . 12. Сидеть на потолке. . .

55.

Четыре желанія.

Была зима. Митя долго катался на санях, прибежал домой веселый и говорит отцу: „Как хорошо зимой! Я хотел бы, чтобы всегда был снег и всегда была зима!“ Отец ничего не сказал и записал желание сына в свою карманную книжку.

Пришла весна. Митя бегал в саду и в поле, принес отцу букет цветов и говорит: „Как хорошо весной! Я желал бы, чтобы всегда была весна!“ Отец опять записал желание Мити.

Пришло лето. Митя с отцом пошли в поле. Там была высокая трава. Крестьяне косили траву, а мальчик целый день бегал, ловил рыбу, собирал ягоды, купался в реке. Вечером он сказал отцу: „Как хорошо было сегодня! Я хотел бы, чтобы лето конца не было!“ Отец взял книжку и записал желание мальчика.

Пришла осень. В саду собирали яблоки, груши, сливы. Митя помогал собирать фрукты и кушал их.

„Осень—самое лучшее время года!“ сказал он. Тогда отец открыл свою карманную книжку и показал сыну, что он говорил о зиме, о весне и о лете.

желание	soov
прибежать	juurde jooksmata
веселый	lõbus
снег	lumi
записать	sisse kirjutama
карманная книжка	taskuraamat
весна	kevad
бегать	jooksmata
принести (prät. принёс, принесла)	tooma
букет	lillekimp
лето	suvi
крестьянин (pl. крестьяне)	talupoeg
косить (кошу, косишь)	niitma
ловить (ловлю, ловишь)	püüdma
конец (gen. конца)	lõpp
осень (f.)	sügis
груша	pirn
слива	ploom
самый лучший	parim
открыть	avama

Вопросы.

Что Митя делал зимой? Что он сказал отцу? Что сделал отец? Что Митя делал весной? Что он сказал отцу? Что сделал отец? Куда пошёл Митя с отцом летом? Что делали крестьяне в поле? Что делал мальчик? Что он сказал? Что сделал отец? Что делали в саду осенью? Что делал Митя? Что он сказал? Что сделал отец?

Pane tähele!

зимой — talvel
 весной — kevadel
 летом — suvel
 осенью — sügisel

Täida lüingad sobivate aastaaegadeга!

1. На санях мы катаемся... 2. Яблоки и груши собирают... 3. Траву косят... 4. Мы купаемся... 5. Много снегу бывáет (on olemas)... 6. Дети не ходят в школу... 7. Мы лежим на пляже... 8. В саду нет цветов... 9. Крестьяне работают в поле...

Переведи!

Laual oli suur lillekimp. Kuhu te lähete? — Suplema! See on minu soov. Põllul on väga hea rohi. Aias olid suured ilusad pirnid ja ploomid. Kui hea on suvel jalutada põllul! Talupojad töötavad sügisel palju rohkem kui (чем) kevadel. Taskuraamat on siin. Ma sooviksin, et alati oleks suvi. Mispärast te ei aita puuvilju korjata? Moskvas on külm talv ja kuum (жáркое) suvi.

56.

На улице.

Был вéчер. По улице большóго гóрода шёл мальчик. Он никогда ещё не был в городе и сего́дня в первый раз шёл по улице. Всё было ему но́во и интересно. Он никогда не думал, что вéчером на улице может быть так светло, как днём. Ему интересно было смотре́ть, как е́хали по улице автомоби́ли, трамва́и, авто́бусы и извозчики. На углу́ стоял милиционе́р; он показывал руко́ю, когда и куда́ могут е́хать авто-

мобіли. Мальчику было трудно идти — все толкали его. Наконец, один гражданин сказал ему: „Мальчик, почему ты идёшь по левой стороне? Каждый должен идти по правой стороне!“

идти (prät. шёл, шла)	minema
извозчик	voorimees
милиционер	militsionäär
толкать	tõukama
левый	parem, vasak
правый	parem
сторона	külg, pool

В о п р о с ы .

Кто шёл по улице? Почему мальчику всё было ново и интересно? Чего он никогда не думал? Что ему было интересно смотреть? Где стоял милиционер? Что он делал? Почему мальчику было трудно идти? Что сказал ему гражданин?

Н а р ј u t u s 108.

Переведи!

Kuhu sõidab auto? Voorimees seisab nurgal. Autod sõidavad paremal poolel. Militsionäär näitab, millal ja kuhu võivad sõita autobused, voorimehed ja autod. Nurgal on suur ja ilus maja. Siin on raske sõita. Õhtul on linnas valge nagu päeval.

Помощница.

У Танюши дел немало,
у Танюши много дел.
Брату утром помогала —
он с утра конфеты ел.

Обещала вымыть ложки,
уронила на пол клей,
отворила двери кошке,
помогла мяукать ей.

Вот у Тани сколько дела!
Таня ела, чай пила,
села, с мамой посидела,
встала, к бабушке пошла.

Перед сном сказала маме:
— Вы меня разденьте сами,
я устала, не могу,
я вам завтра помогу!

А. Барто.

помощница	abiline (naiss.), abi
с утра	hommikust saadik
обещать	lubama, töötama
вымыть	puhtaks pesema
уронить	kukkuda laskma
клей	liim
отворить = открыть	
кошка	kass
мяукать	näuguma
сон (gen. сна)	uni
раздеть (imp. раздень)	lahti riietama
устать (fut. устану, -ешь)	väsima

Täida lüingad puuduvate sõnaosadega!

Моя помо—ица вымыла тарел—и. Кто о—во—рил двери? Таня уст—ла. Отец об—щал подарить мне карт—ну. Дайте кл—й. Деду—ка уро—ил очки. Автомобиль ед—т по пр—ой стор—не. Ко—ка мяу—кает. Брат забо—ел и не может ид—и в школу. Во—да кипит в сам—варе. Я лю—лю ловить ры—у. Здесь нель—я купа—ся. Где вы буд—те жить летом? Этот крест—нин хочет работать в кол—зе. Позво—те спр—осить: кот—рый час? Учитель не позво—ет смея—ся на уроке.

58.

Наша странá.

Есть на свéте большая странá. Это сáмая больш—шая странá на свéте. Эта странá — Советский Союз.

Спрóсим жителéй этой странý по рáдио:

— Какое у вас тепèрь время дня?

Одни отвéтят: у нас úтро.

Другиé в это время отвéтят: у нас пóлдень.

Третьи отвéтят: у нас сейчас вечер.

Спрóсим жителéй этой странý по радио:

— Какое у вас тепèрь время года?

Одни отвéтят: у нас зима. Другиé отвéтят: у нас весна.

Спрóсим жителéй этой странý:

— Чем вы богáты?

Одни отвéтят: мы богáты желéзом.

Другіе отвѣтятъ: мы богаты каменнымъ углемъ.

Третьи скажутъ: у нас много нефти.

Четвёртые скажутъ: наши поля дают много хлеба.

Пятые дадутъ ответъ: наши моря и рѣки богаты рыбой.

Туда, где нетъ желѣза, надо доставить его.

Туда, где холодно, где хлебъ растётъ плохо, надо доставить его.

Туда, где нетъ рыбы, нужно доставить её.

страна	maa, riik
свет	maailm
самый большій	kõige suurem
Советскій Союзъ	Nõukogude Liit
житель (м.)	elanik
полдень (м.)	keskpäev
богаты	(on) rikkad
желѣзо	raud
каменный уголь	kivisüsi
нефть (ф.)	nafta
доставить (fut. доставлю, доставишь)	kätte toimetama
расти (растѹ, -ёшь)	kasvama

59.

Это — наше!

Я смотрю по сторонамъ:

Это — наше!

Это — намъ!

Этотъ городъ,
лес и горы,
все фруктовые сады,
эти рѣки и озёра

и протóчные пруды,
рощи апельсiновые,
вышки керосiновые!

Я смотрю по сторонам:

Это — наше!

Это — нам!

г о р а	mägi
óзеро (pl. озёра)	järv
протóчный	läbivoolav
п р у д	tiik
р о щ а	metsatukk, salu
в ы ш к а	torn

Н а р ј u t u s 110.

Переведí!

Ка́ждый из нас лю́бит свою ро́дину. На́ша страна́ — Советский Сою́з. На́ши моря́ и ре́ки богаты́ ры́бой. Во втором этаже́ клуб пионе́ров. Почему́ нельзя́ пить во́ду из этого пруда́? Потому́ что в нём непротóчная вода́. В на́шей стране́ идёт большая́ стройка. Наш го́род растёт с ка́ждым го́дом. В ко́тором часу́ начина́ется конце́рт? Прошу́ вас доста́вить мне ваш прое́кт сего́дня ве́чером. Если вы не устали, помогите мне написа́ть рабо́ту до конца́. Я выхожу́ из дома́ четверть восьмо́го и прихожу́ в школу́ без четверти восемь.

Н а р ј u t u s 111.

Kääna!

Тёплый вечер. Сильный дождь. Маленькая часть. Новый календарь.

Письмо красноармейца.

Здравствуйте, мои дорогие родители! Шлю я вам из Красной Армии свой горячий привёт. Сегодня я получил ваше письмо и сразу хочу вам ответить. Я здоров и очень рад, что я боец рабоче-крестьянской Красной Армии.

Вы спрашиваете, как мы живём?

Встаём мы в шесть часов по сигналу, умываемся, быстро одеваемся и начинаем делать разные гимнастические упражнения. Завтракаем и обедаем в столовой. Кормят нас три раза в день. Пища всегда хорошая и вкусная.

Одеты мы все хорошо. В казарме у нас очень чисто и светло. Учимся восемь часов в день. Я очень доволен, что могу здесь учиться и читать. Я беру книги из библиотеки. Читаю газеты и журналы. В свободный час иду в красный уголок. Там есть шахматы и другие разные игры.

Наш командир — очень симпатичный человек. На службе он наш строгий начальник, а в свободное время он наш хороший товарищ и свой человек.

Передайте мой привет брату, сестре и всем знакомым.

Ваш сын Сергей Птицын.

дорогой	kallis
слать (шлю, шлѣшь)	saatma
привѣт	tervitus
сразу = сейчас же	
боѣц (gen. бойца)	võitleja, sõdur
армия	armee, sõjavägi
завтракать	einestama
казарма	kasarm
свободный	vaba
шахматы	male
командир	komandör, ülem
симпатичный	sümpaatne
служба	teenistus, amet
строгий	vali
начальник	ülem

61.

Москва́.

Немного на свете таких больших городов как Москва, центр Советского Союза.

Этот красивый город стоит на Москва́-реке. Одиннадцать железных дорог со всех сторон идут к Москва́. Центр Москвы — Кремль. Кремль находится на холме. Это старинная крепость с высокими стенами и красивыми башнями. Из Кремля можно хорошо видеть всю Москву. Внизу — Москва-река, на ней мосты. Рядом с Кремлём огромная Красная площадь с мавзолеем Ленина. Из центра города улицы идут радиусами во все стороны. Вдали — чёрные трубы фабрик.

Кто не был в Москве несколько лет, тот увидит теперь здесь много нового и интересного. Где были узкие кривые улицы и небольшие дома, там теперь видим широкие улицы с огромными модными

домами. Под землёю построили железную дорогу — метрополитен (метрó). Нигде нет такого роскошного метро как в Москве.

В Москве множество музеев, библиотек, театров. Москва растёт с каждым годом. В Москве четыре миллиона жителей.

В Москве находится Центральный Комитет Всесоюзной Коммунистической партии (большевиков).

В Москве живёт и работает великий вожь всех трудящихся — товарищ Иосиф Виссарионович Сталин.

центр	keskus
железная дорога	raudtee
холм	kink, kungas
старинный	vanaaegne
крепость (f.)	kindlus
башня	torn
мост	sild
рядом	kõrval
огромный = очень больш- шой	
площадь (f.)	väljak
мавзолей	mausoleum
радиус	raadius
вдали	eemal
труба	korsten
фабрика	vabrik
узкий	kitsas
кривой	kõver
роскошный	tore, uhke
множество = много	
музей	muuseum
вождь (m.)	juht
трудящийся	töötaja

Lühendusi:

Центральный Комитет — ЦК
Всесоюзная Коммуни-
стическая партия (большевиков) — ВКП (б)

Весна́.

Весна наступила, ребята, —
я в классе окно распахну́.
Весна наступила, ребята, —
мы пёснями встретим весну́.

Играем и бегаем в парке,
лежим у реки на песке́,
плывём мы на лёгкой байдарке
по солнечной, светлой реке́.

Плывём по реке́ на байдарке,
волну́ рассекает весло́.
Спасибо, весна, за подарки,
за солнечный свет и тепло́!

Весна наступила, ребята, —
я в классе окно распахну́!
Весна наступила, ребята, —
мы пёснями встретим весну́.

А. Барто.

наступить	saabuma
ребята = дети	
распахнуть = отворить	
песок (gen. песка́)	liiv
плыть (плыву́, -ёшь)	ujuma, laevaga sõitma
байдарка	süst
солнечный	päikesepaistene
волна́	laine
рассекать	läbi lõikama, lõhkuma
весло́	aer, möla
подарок (gen. подарка)	kink

Lisa.

Nimisõnade käänamine.

Единственное число. Ainsus.

		Первое склонение — I käändkond			Средний род. Kesksoo			Второе склонение. II käändkond.		Третье скл. III käändk.	
		Мужеский род. Meessoogu.						Женский род. — Naissugu.			
N.	стол	словарь-а	трамвай-ий	окно-о	поле	комнат-а	недел-я	тетрад-ь			
G.		-я	-я	-а	-я	-ы	-и	-и			
D.		-ю	-ю	-у	-ю	-е	-е	-и			
A.	как Nom.*	как Nom.*	как Nom.*	как Nom.	как Nom.	-у	-ю	как Nom.			
I.		-ём	-ем	-ом	-ем	-ой	-ей	-ью			
P.	о	-е	о	об	-е	о	-е	о			

Множественное число. Mitmus.

N.	стол-ы	словар-и	трамва-и	окно-а	поле-я	комнат-ы	недел-и	тетрад-и			
G.	-ов	-ей	-ев	окон	пол-ей	комнат	недел-ь	тетрад-ей			
D.	-ам	-ям	-ям	-ам	-ям	как Nom.*	-ям	-ям			
A.	как Nom.*	как Nom.*	как Nom.*	как Nom.	как Nom.	как Nom.*	как Nom.*	как Nom.*			
I.	-ами	-ями	-ями	-ами	-ями	-ами	-ями	-ями			
P.	о	-ях	о	об	-ях	о	-ях	о			

*Kui elav olend, siis genitiiv.

Omatusõnade käänamine.

Единств. ч. Ainsus.

Множ. ч. Mitmus.

	Муж. род. Meessugu.	Средний род. Kesksgugu.	Женский род. Naissugu.	
N.	бёл-ый, син-ий	бёл-ое, син-ее	бёл-ая, син-яя	бёл-ые, син-ие
G.	-ого	-ого	-ой	бёл-ых, син-их
D.	-ому	-ому	-ой	бёл-ым, син-им
A.	как Gen. или Nom.	-ое	-ую	как Gen. или Nom.
I.	-ым	-ым	-ою, -ой, -ею, -ей	бёл-ыми, син-ими
P.	-ом	-ом	о	о бёл-ых, син-их

A.

Asesõnade käänamine.

Единств. ч. Ainsus.

Множ. ч. Mitmus.

	ты	он (онó)	она	мы	вы	они
N.	я	его	её	мы	вы	они
G.	меня	ему	ей	нас	вас	их
D.	мне	его	её	нам	вам	им
A.	меня	его	её	нас	вас	их
I.	мною, мной	им	ею, ей	нами	вами	ими
P.	обо мне	о нём	о ней	о нас	о вас	о них

В.

Единст. ч. Ainsus.

Множ. ч. Mitmus.

	Meessugu.	Kesksugu.	Naissugu.	
N.	мо-й	мо-ё	мо-я	мо-й
G.	мо-его	мо-его	мо-ей	мо-их
D.	мо-ему	мо-ему	мо-ей	мо-им
A.	G. или N.	мо-ё	мо-ю	G. или N.
I.	мо-им	мо-им	{ мо-ею мо-ей	мо-ими
P.	о мо-ём	о мо-ём	о мо-ей	о мо-их

С.

Единст. ч. Ainsus.

Множ. ч. Mitmus.

	Meessugu.	Kesksugu.	Naissugu.	
N.	наш	наш-е	наш-а	наш-и
G.	наш-его	наш-его	наш-ей	наш-их
D.	наш-ему	наш-ему	наш-ей	наш-им
A.	G. или N.	наш-е	наш-у	G. или N.
I.	наш-им	наш-им	{ наш-ею наш-ей	наш-ими
P.	о наш-ем	о наш-ем	о наш-ей	о наш-их

D.

Единств. ч. Ainsus.

Множ. ч.

Mitmus.

	Meessugu.	Kesksugu.	Naissugu.	
N.	эт-от	эт-о	эт-а	эт-и
G.	эт-ого	эт-ого	эт-ой	эт-их
D.	эт-ому	эт-ому	эт-ой	эт-им
A.	G. или N.	эт-о	эт-у	G. или N.
I.	эт-им	эт-им	эт-ою, -ой	эт-ими
P.	об эт-ом	об эт-ом	об эт-ой	об эт-их

Verbide pööramine.

Первое спряжение. I pöördkond.

Infinit. писать, читать.

Olevik.

Minevik.

я пиш-у,	чита-ю	я писал (-а)	читал (-а)
ты -ешь	-ешь	ты " "	" "
он (она) -ет	-ет	он (она) " "	" "
мы -ем	-ем	мы писал-и	читал-и
вы -ете	-ете	вы "	"
они -ут	-ют	они "	"

Imperatiiv.

пиш-и!	чита-й!
пиш-ите!	чита-йте!

Tulevik.

я буду	}	писать, читать
ты будешь		
он (она) будет		
мы будем		
вы будете		
они будут		

Tingiv kõneviis.

я писал (-а) бы	читал (-а) бы
ты " " "	" " "
он (она) " "	" " "
мы писали бы	читали бы
вы " "	" "
они " "	" "

Второе спряжение. II röördkond.

Infin. кричать, говорить.

Olevik.

я крич-у, говор-ю	
ты -ишь -ишь	
он (она) -ит -ит	
мы -им -им	
вы -ите -ите	
они -ат -ят	

Minevik.

я кричал (-а), говорил (-а)	
ты " " " "	
он(она) " " " "	
мы кричали говорили	
вы " "	
они " "	

Imperatiiv.

крич-и! говор-и!

крич-ите! говор-ите!

Tulevik.

я буду	}	кричать, говорить
ты будешь		
он (она) будет		
мы будем		
вы будете		
они будут		

Tingiv kõneviis.

я кричал (-а) бы	говорил (-а) бы
ты " " "	" " "
он(она) " " "	" " "
мы кричали бы	говорили бы
вы " " "	" " "
они " " "	" " "

Infinitiiv: сказать.

Olevik.

Minevik.

я	сказал (-а)
ты	" "
он (она)	" "
мы	сказали
вы	" "
они	" "

Tulevik (liht-).

я	скажу
ты	скажешь
он (она)	-ет
мы	-ем
вы	-ете
они	-ут

Imperatiiv.

скаж-и!
скаж-ите!

Словарь. Sõnastik.

Lühendid.

adv. = adverb	komp. = komparatiiv (keskvõrre)
akus. = akusatiiv või akusatiiviga	m. = maskuliin (meessugu)
daat. = daativ või daativiga	n. = neutrum (kesksugu)
f. = feminiin (naissugu)	pl. = pluural (mitmus)
fut. = futuurum (tulevik)	prep. = prepositsionaal või prepositsionaaliga
gen. = genitiiv või genitiiviga	sing. = singular (ainsus)
imp. = imperatiiv (käskiv knv.)	I = I pöördkond
instr. = instrumentaal või instrumentaaliga	II = II pöördkond

A

a	aga
август	august
автобус	autobus
автомобиль (m.)	auto
адрес	aadress
азбука	aabits
апельсин	apelsin
аппетит	isu
апрель (m.)	aprill
10 артист	artist

Б

бабушка	vanaema
байдарка	süst
балкон	rõdu, palkon
банк	pank
башня	torn
бегать (I)	jooksma
бедный	vaene
бежать (бегу, бежишь, бегут)	jooksma
без (gen.)	ilma
20 белый	valge
бельё	pesu
бесплатно (adv.)	tasuta
библиотека	raamatukogu

	билёт	pilet, pääse
	благодарить (II)	tänama
	богатый	rikas
	боёц (<i>gen.</i> бойца)	sõdur
	болеть (болит, болят)	valutama
	больше	enam, rohkem, suurem
30	большой	suur
	брат (<i>pl.</i> братья)	vend
	братъ (я берѹ, ты берёшь)	võtma
	брюки (<i>pl., gen.</i> брюк)	püksid
	будить (бужу, будишь)	äratama
	букет	lillekimp
	буква	täht
	бумага	paber
	быстро (<i>adv.</i>)	kiirelt
	быть (<i>fut.</i> буду, будешь)	olema

В

40	в (<i>akus., prep.</i>)	sisse, sees
	ваза	vaas
	ванна	vann
	варенье	keedis
	ваш (<i>f.</i> ваша, <i>n.</i> ваше, <i>pl.</i> ваши)	teie (oma)
	вверх	üles
	вдали	kaugel, eemal
	вдруг	äkki, korraga
	везти (везу, везёшь)	vedama
	великий	suur
50	верно	(on) õige, õieti
	весёлый	lõbus
	весло	aer, mõla
	весна	kevad
	ветер (<i>gen.</i> ветра)	tuul
	вечер (<i>pl.</i> вечера)	õhtu
	вечером (<i>adv.</i>)	õhtul
	взять (<i>fut.</i> возьму, возьмёшь)	võtma
	видеть (вижу, видишь)	nägema
	вилка	kahvel
60	висеть (вишу, висишь)	rippuma
	вкусный	maitsev
	вниз	allpool
	вниз	allapoole
	внук	poja- või tütrepoeg
	вода	vesi
	вождь	juht
	возить (вожу, возишь)	vedama
	войти (<i>fut.</i> войду, войдёшь)	sisse astuma

70	вoкpýг (<i>gen.</i>)	ümbcr
	вопpос	küsimä
	воp	varas
	вoсемь	kaheksa
	воскpесенье	pühapäev
	вот	siin (on), vaat, näe
	вpемя	aeg
	всё (<i>sing.</i>)	kõik
	все (<i>pl.</i>)	kõik
	всегда	alati
	вставать (встаю, встаёшь)	} üles tõusma
80	встать	
	встретиться (<i>fut.</i> встречусь, встретитесь)	kohtuma
	встречать (I)	kohtama
	вторник	teisipäev
	второй	teine
	вчера	eile
	вы, Вы	teie, Teie
	вѣмьть (<i>fut.</i> вѣмою, -ешь)	puhtaks pesema
	высокий	kõrge
	выходить (выхожу, выходишь)	välja minema, väljuma, välja tulema

Г

90	гавань (<i>f.</i>)	sadam
	газета	ajaleht
	гараж	autokuur
	где	kus
	география	maateadus
	гимнастика	võimlemine
	глаз (<i>pl.</i> глаза)	silm
	говорить (II)	rääkima
	год	aasta
	голова	pea
100	голодный	näljane
	гора	mägi
	город (<i>pl.</i> города)	linn
	городской	linna-
	горячий	kuum, palav
	господин (<i>pl.</i> господа)	härра
	госпожа	proua, preili
	гостинная	võõrastetuba
	гость (<i>m.</i>)	külaline
	в гости (идти)	külla (minema)
110	гражданин (<i>pl.</i> граждане)	kodanik (meess.)
	гражданка	kodanik (naiss.)
	гриб	seen

	грóмко (<i>adv.</i>)	kõvasti, valjusti
	гру́ша	pirn
	гуля́ть (I)	jalutama
	да	jah; ja; ent; kuid
	дава́ть (даю, даёшь)	andma
	давнó	ammu
	да́же	isegi, koguni
120	да́льше	edasi, kaugem
	да́ть (<i>fut.</i> дам, дашь, даст, да- дим, дадите, дадут)	andma
	да́ча	suvila
	два (<i>f.</i> две)	kaks
	два́дцать	kakskümmend
	двена́дцать	kaksteist
	дверь (<i>f.</i>)	uks
	двор	õu
	де́вочка	(väike) tütarlaps
	де́вятъ	üheksa
130	де́душка	vanaisa
	дека́брь (<i>m.</i>)	detsember
	де́лать (I)	tegema
	де́ло	töö; äri; asi
	де́нь (<i>m., gen.</i> дня)	päev
	де́ньги (<i>pl., gen.</i> де́нег)	raha
	де́ревня	küla; maa
	де́рево (<i>pl.</i> дере́вья)	puu
	де́ржа́ть	pidama
	де́сять	kümme
140	де́ти (<i>pl.</i>)	lapsed
	ди́ректор (<i>pl.</i> дире́кторá)	direktor
	для (<i>gen.</i>)	jaoks
	днём (<i>adv.</i>)	päeval
	до (<i>gen.</i>)	kuni
	дово́льный	rahulolev
	дождь (<i>m.</i>)	vihm
	до́лго	kaua
	до́лжен, -жна́	peab
	до́м (<i>pl.</i> дома́)	maja
150	до́ма (<i>adv.</i>)	kodus
	домóй (<i>adv.</i>)	koju
	дорóга	tee
	до́рого	(on) kallis
	доска́	tahvel
	доста́вить (<i>fut.</i> доста́влю, -ишь)	kätte toimetama
	доста́точно	küllalt, küllaldaselt

	дочь (<i>f.</i>)	tütar
	дрова (<i>pl.</i>)	küttepuud
	другой	teine
160	друг (<i>pl.</i> друзья, <i>gen.</i> друзей)	sõber
	думать (I)	mõtleva
	дуть (I)	puhuma
	дядя	onu

Е

	ездить (ёзжу, ёздишь)	sõitma
	если	kui
	есть (<i>inf.</i> быть)	on (olemas)
	есть (ем, ешь, ест, едём, едите, едят)	sööma
	ехать (ёду, едешь)	sõitma
	ещё	veel

Ж

170	жаль	(on) kahju
	жаркий	palav
	желание	soov
	желать (I)	soovima
	железный	raudne, raud-
	железо	raud
	жёлтый	kollane
	житель (<i>m.</i>)	elanik
	жить (живу́, живёшь)	elama
	журнал	ajakiri

З

180	за (<i>instr.</i>)	taga
	заболеть (I)	haigestuma
	забыть (<i>fut.</i> забуду, забудешь)	unustama
	завтра	homme
	завтракать	einestama
	задача	ülesanne
	закрывать (<i>fut.</i> закрою, закроешь)	sulgema
	заплатить (<i>fut.</i> заплачу́, запла́тишь)	maksma, tasuma
	запятая	koma
	зачём	miks, mispärast
190	здесь	siin
	здоровый	terve
	зелёный	roheline
	зима́	talv
	зимой	talvel

знако́мый
знать (I)
зна́чить (II)

tuttav
teadma, tundma
tähendama

И

и
игра́ть (I)
200 и́дти (иду́, идёшь)
из (*gen.*)
извини́ть
изво́зчик
и́ли
име́ть (I)
и́мя
инже́нер
иногда́
интересный
210 и́скать (ищу́, ищешь)
ию́ль (*m.*)
ию́нь (*m.*)

ja
mängima
minema
seest
vabandama
voorimees
ehk, või
omama
nimi
insener
mõnikord
huvitav
otsima
juuli
juuni

К

к (*daat.*)
кабинéт
ка́ждый
казáрма
каза́ться (кажу́сь, ка́жешься)
как
како́й
220 календа́рь
кало́ша
ка́менный у́голь
капуста́
каранда́ш
карма́н
карма́нный
ка́рта
карти́на
ка́сса
230 ката́ться (I)
ка́ша
кварти́ра
ке́льнер
кероси́н
ки́ло
кино́
кипе́ть (кипи́т)
кита́ец (*gen.* кита́йца)

juurde, poole
töötuba, kabinet
iga, igaüks
kasarm
näima
kuidas, nagu, kui
milline
kalender
kaloss
kivisüsi
kapsas
pliiats
tasku
tasku-
kaart
pilt
kassa
sõitma
puder
korter
kelner
petrooleum
kilogramm
kino
keema
hiinlane

	китайскій	hiina
240	класс	klass
	клей	liim
	клуба	lillepeenar
	книга	raamat
	когда	kui, millal
	колхоз	kolhoos, ühitalund
	командир	komandör, ülem
	комната	tuba
	кондуктор	konduktor
	конец (<i>gen.</i> конца)	lõpp
250	конечно	muidugi
	контора	kontor
	конфета	kompvek
	кончатъ (I)	lõpetama
	копейка (<i>gen. pl.</i> копеек)	kopikas
	корзина	korv
	корова	lehm
	кормить (кормлю, кормишь)	toitma
	косить (кошу, косишь)	niitma
	костюм	ülikond, kostüüm
260	какой	mitmes, milline
	кофе (<i>m., n.</i>)	kohv
	кошка	kass
	красивый	ilus, kaunis
	красноармеец (<i>gen.</i> красноармейца)	punaarmee
	красный	punane
	крестьянин (<i>pl.</i> крестьяне)	talupoeg
	кривой	kõver
	кричатъ (II)	karjuma
	кроме (<i>gen.</i>)	peale (millegi)
270	крона	kroon
	кто	kes
	куда	kuhu
	купаться (I)	suplema
	купец (<i>gen.</i> купца)	kaupmees
	купить (<i>fut.</i> куплю, купишь)	ostma
	курить (II)	suitsetama
	кусочек	tükike
	куст	põõsas
	кухня	köök
280	кушать (I)	sööma

Л

лампа	lamp
легко	(on) kerge, kergesti
лежать (II)	lamama

	лес (<i>pl.</i> леса)	mets
	летѣть	lendama
	лѣто	suvi
	лѣтом	suvel
	лимѳн	sidrun
	лист (<i>pl.</i> листьа)	puuleht
290	лист (<i>pl.</i> листь)	leht (paber)
	литерату́ра	kirjandus
	литр	liiter
	ловѣть (ловлю́, ловишь)	püüdma
	лѳжка	lusikas
	лѳшадь (<i>f.</i>)	hobune
	лучше (<i>komp.</i>)	paremini
	любить (люблю́, любишь)	armastama
	люди (<i>pl.</i>)	inimesed

M

	мавзолѣй	mausoleum
300	май	mai
	мáленький	váike
	мáло	váhe
	мáльчик	poiss, poisike
	март	márts
	мáсло	või
	мáстер (<i>pl.</i> мастера́)	meister
	матемáтика	matemaatika
	матрѳс	madrus
	мать (<i>f.</i>)	ema
310	мѣбель (<i>f.</i>)	mööbel
	мѣжду (<i>instr.</i>)	vahel, keskel
	мел	kriit
	мѣньше (<i>komp.</i>)	váhem, (on) váiksem
	мѣсто	koht
	мѣсяц	kuu
	мешáть (I)	segama, túlitama
	мешѳк (<i>gen.</i> мешкá)	kott
	ми́лый	armas
	минúта	minut
320	мнѳго	palju, mitu
	мнѳжество	suur hulk, palju
	мѳжет-быть (<i>adv.</i>)	võib-olla
	мѳжно	võib, on võimalik
	мой (<i>f.</i> моя́, <i>n.</i> моѳ, <i>pl.</i> мой)	minu (oma)
	молодѳй	noor
	молокѳ	piim
	молчáть (II)	vaikima
	мѳре	meri

330 мост
мочь (могú, можешь)
музéй
мúзыка
мы
мясо

sild
võima, suutma
muuseum
muusika
meie
liha

Н

на (*akus., prep.*)
над (*instr.*)
надевáть (I)
надо
340 найтí (*fut.* найдú, найдёшь)
наконéц
налево
напра́во
нарцýсс
находíться (нахожýсь, нахо-
дишься)
начáло
начáльник
начáть (*fut.* начнú, начнёшь)
начинáть (I)
350 наш (*f.* нáша, *n.* нáше, *pl.* наши)
не
небо
недéля
некогда
нельзá
немно́го
нет
неужéли
нефтъ (*f.*)
360 никогдá
никтó
ничегó
но
но́вый
ногá
нож, нóжик
нос
носíть (ношú, носишь)
ночь (*f.*)
370 нóчью

peale, peal
kohal
selga, ülle panema;
páhe panema
(on) tarvis
leidma
lõpuks, viimaks
vasakule, vasakul
paremale (poole), paremal
nartsiss
leiduma, asetsema

algus
ülem
} alustama, algama
meie (oma)
ei, mitte
taevas
nädal
pole aega
pole võimalik, ei saa, ei tohi
vähe
ei ole, ei
kas (tõesti)
nafta
mitte, kunagi
mitte keegi
mitte midagi
kuid, ent, vaid
uus
jalg
nuga
nina
kandma
öö
öösi

ноябрь (*m.*)
но́хатъ (I)
ня́ня

november
nuusutama
lapsehoidja

0

о, об (*prep.*)
оба (*f.* обе)
обед
обедать (I)
обещать
овощ
380 огро́мный
одева́ться (I)
оди́н (*f.* одна́, *n.* одно́, *pl.* одни́)
одна́жды
озеро
окно́
около́ (*gen.*)
октя́брь (*m.*)
он (*f.* она́, *n.* оно́, *pl.* они́)
опера
390 опозда́ть (*fut.* опозда́ю,
опозда́ешь)

üle, kohta, eest
mõlemad
lõuna
lõunastama
lubama
juurvili, aedvili
hiiglasuur
riietuma
üks
ükskord, kunagi
järv
aken
kõrval, juures, ligi
oktoober
tema
ooper
hilinema

опя́ть
осень (*f.*)
осе́нью
от (*gen.*)
отвѣ́тить (*fut.* отвѣ́чу, отвѣ́тишь)
отвѣча́ть (I)
отвори́ть (*fut.* отвори́ю, -ишь)
оте́ц (*gen.* отца́)
оче́нь
400 очкí (*pl.*)

jälle
sügis
sügisel
juurest, küljest, poolt,
käest, pärast
} vastama
avama
isa
väga
prillid

П

паде́ж
пальто́
папи́ро́са
парк
па́ртия
пацие́нт
пе́рвый
пе́ред (*instr.*)
пе́редняя

kääne
palitu
pabeross
park
partei
patsient
esimene
ees, eel
esik

410	перестать (<i>fut.</i> перестану, перестанешь)	lakkama
	перо (<i>pl.</i> перья)	sulg
	песня	laul
	песок (<i>gen.</i> песка)	liiv
	петь (пою, поёшь)	laulma
	печка, печь (<i>f.</i>)	ahi
	пиджак	kuub, pintsak
	пирог	pirukas
	писать (пишú, пишешь)	kirjutama
	письмо	kiri
420	пить (пью, пьёшь)	jooma
	пища	toit
	плакать (плачу, плачешь)	nutma
	платить (плачу, платишь)	maksma
	плохо	(on) halb, halvasti
	плохой	halb
	площадь (<i>f.</i>)	väljak, pindala
	по (<i>daat.</i>)	mööda, järgi
	повторение	kordamine
	повторять (I)	kordama
430	погода	ilm
	под (<i>instr.</i>)	all
	подарить (<i>fut.</i> подарю, подаришь)	kinkima
	подарок (<i>gen.</i> подарка)	kink
	поехать (<i>fut.</i> поеду, поедешь)	sõitma
	пожалуйста	palun, olge nii lahke
	позволять (I)	luba andma
	пойти (<i>fut.</i> пойдú, пойдёшь)	minema, sobima
	показывать (I)	näitama
	пол	põrand; sugu
440	полдень (<i>m.</i>)	keskpäev
	поле	põld
	половина	pool
	положить (<i>fut.</i> положú, положишь)	panema, asetama
	получать (I)	saama
	помнить (II)	mäletama
	помогать (I)	aitama
	понеделник	esmaspäev
	понимать (I)	) mõistma
	понять (<i>fut.</i> поймú, поймёшь)	
450	пора	aeg, õige aeg, (on) aeg
	портрет	näopilt, portree
	портсигар	paberossitoos
	портфель (<i>m.</i>)	portfell
	порúски	vene keeli

	после (<i>gen.</i>)	pärast, peale, järel
	послезавтра	ülehomme
	пословица	vanasõna
	потолок (<i>gen.</i> потолка)	lagi
460	потом	pärast, pärastpoole, siis
	потому	seepärast
	потому что	seepärast (et)
	почему	mispärast
	поэтому	seepärast
	почти	peaaegu, umbes
	правильно	(on) õige, õieti
	придти (<i>fut.</i> придю, придёшь)	} tulema
	приходить (прихожу, приходишь)	
	продавать (продаю, продаёшь)	müüma
	проект	kavand
470	просить (прошу, просишь)	paluma, kutsuma
	прямо (<i>adv.</i>)	otse, õkva
	птица	lind
	пятница	reede
	пять	viis
	пятьдесят	viiskümmed
	пятый	viies

P

	рабо́та	töö
	рабо́тать (I)	töötama
	рабо́тник	tööline
480	рабо́чий	töö-, tööline
	рад (<i>f.</i> рада, <i>n.</i> радо, <i>pl.</i> рады)	rõõmus
	раз	kord, ükskord
	разби́ть (<i>fut.</i> разобью, разобьёшь)	purustama
	разве	kas (tõesti)
	разгово́р	jutlemine
	разны́й	mitmesugune
	ра́ньше	varemini; enne
	рассказа́ть (<i>fut.</i> расскажу, расскажешь)	jutustama
	расти́	kasvama
490	река́	jõgi
	рис	riis
	рисова́ние	joonistamine
	рисова́ть (рисую, рисуешь)	joonistama
	ро́дина	kodumaa
	родите́ли (<i>pl.</i>)	vanemad
	роди́ться	sündima
	родно́й	lihane; kodu-; armas

рóза
 роско́шный
 500 рот (*gen.* рта)
 руби́ть (рублю́, рублишь)
 рубль (*m.*)
 рука́
 ру́сский
 ручка́
 рыба́
 ры́нок (*gen.* ры́нка)
 ря́дом

roos
 tore, uhke
 suu
 raiuma, lõhkuma
 rubla
 käsi
 vene, venelane
 sullepea
 kala
 turg
 kõrva, kõrvuti

С

с (*instr.*)
 510 сад
 сам (*f.* сама́, *n.* само́, *pl.* са́ми)
 са́мый
 самова́р
 са́ни (*pl.*)
 сапо́г (*gen. pl.* сапо́г)
 сара́й
 са́хар
 са́харница

свет
 520 свётлый
 свидете́льство
 свобо́дный
 свой (*f.* своя́, *n.* свое́, *pl.* свои́)
 сда́ча, сда́чи (давать)

сде́лать (*fut.* сделаю́, сделаешь)
 сего́дня
 се́дьмой
 сейча́с
 семь

530 семья́
 сентя́брь (*m.*)
 се́рдце (*gen.* се́рдца)
 се́редина
 се́стра (*pl.* се́стры)
 сесть (*fut.* сяду́, сядешь)
 сиде́ть (сизжу́, сидишь)
 си́льный
 симпати́чный
 си́ний

540 сказа́ть (*fut.* скажу́, скажешь)
 скаме́йка

koos
 aed
 ise
 sama
 teemasin
 saan
 saabas
 küün, kuur
 suhkur
 suhkruotos
 valgus; maailm
 hele, valge
 tunnistus
 vaba
 oma
 tagasiantav raha,
 (raha) tagasi andma
 tegema
 täna
 seitsmes
 praegu, kohe
 seitse
 perekond
 september
 süda
 keskpaik, keskosa
 õde
 (maha) istuma, istet võtma
 istuma
 tugev
 sümpaatne
 sinine
 ütlema
 pink

	ско́лько	kui palju, mitu
	слабе́ть (I)	nõrgenema
	сла́бый	nõrk
	сли́ва	ploom
	сло́во	sõna
	слу́жба	teenistus
	служи́ть (II)	teenima
	слу́шать (I)	kuulama
550	слы́шать (II)	kuulma
	смотре́ть (смотре́ю, смотре́ишь)	vaatama, silmitsema
	снег	lumi
	снять (<i>fut.</i> сниму́, сниме́шь)	} maha, ära võtma
	снима́ть (I)	koer
	соба́ка	korjama, noppima, koguma
	собира́ть (I)	Nõukogude Liit
	Советский Союз	täiesti, sugugi
	совсе́м	sool
	со́ль (<i>f.</i>)	
560	сон	uni, unenägu
	со́рок	nelikümmend
	спальня	magamistuba
	спаси́бо	tänan, aitäh
	спать (сплю, спишь)	magama
	спор	vaidlus
	спори́ть (II)	vaidlema
	спортсме́н	sportlane
	спрашива́ть (I)	} küsima
	спроси́ть (<i>fut.</i> спрошу́, спро́сишь)	
570	среда́	kolmapäev
	стакан	joogiklaas
	ста́ринный	vanaaegne, antiik
	ста́рый	vana
	ста́ть (<i>fut.</i> ста́ну, ста́нешь)	saama, hakkama
	сте́на	sein
	сто	sada
	сто́ять (стою́, стои́шь)	maksma, väärt olema
	стол	laud
	сто́ловая	söögituba
580	сторона́	külg, pool
	сто́ять (стою́, стои́шь)	seisma, püsima
	стра́на	maa, riik
	стро́ить (II)	ehitama
	стро́гий	vali
	стул (<i>pl.</i> сту́лья)	tool
	суббо́та	laupäev
	суп	supp
	су́тки (<i>pl., gen.</i> су́ток)	öö-päev

590	сухой съесть (<i>fut.</i> съем, съешь, съест, съедем, съедите, съедят) сын (<i>pl.</i> сыновья) сюда	kuiv ära sööma poeg siia
-----	--	-----------------------------------

Т

	так	nii
	также	samuti, ka
	такой	niisugune, selline
	там	seal
	тарелка	taldrik
	театр	teater
	телега	vanker
600	тело	keha, ihu
	телефон	telefon
	теперь	nüüd, praegu
	тёплый	soe
	тетрадь (<i>f.</i>)	vihk, vihik
	тётя	tädi
	товарищ	seltsimees, kaaslane
	тогда	siis, tol ajal
	тоже	samuti, ka
	толкать (I)	tõukama
610	только	ainult
	торговать	kauplema
	торговый	kauba-
	тот (<i>f.</i> та, <i>n.</i> то, <i>pl.</i> те)	too
	точка	punkt
	трава	rohi
	трамвай	tramm
	третий (<i>f.</i> третья, <i>n.</i> третье)	kolmas
	три	kolm
	тридцать	kolmkümmend
620	труба	toru; korsten; pasun
	трудно	(on) raske
	грудный	raske
	трудящийся	töötaja
	туда	sinna
	ты	sina
	тысяча	tuhat
	тюльпан	tulp

У

	у (<i>gen.</i>)	juures, kõrval
630	увидеть (<i>fut.</i> увижу, увидишь)	nägema
	угол (<i>gen.</i> угла)	nurk
	уже	juba

	ужин	õhtusöök
	ужинать (I)	õhtustama
	узкий	kitsas
	улица	tänav
	умереть (<i>fut.</i> умрѹ, умрѣшь)	surema
	умѣть (I)	oskama
	умываться (I)	end pesema
	университѣт	ülikool
640	уро́к	(õppe-) tund, ülesanne
	уронѣть	kukkuda laskma
	утка	part
	у́тро	hommik
	у́тром	hommikul
	у́хо (<i>pl.</i> у́ши)	kõrv
	уходить (ухожу́, уходишь)	ära minema, lahkuma
	учени́к	meesõppur
	учени́ца	naisõppur
	учи́тель	meesõpetaja
650	учи́тельница	naisõpetaja
	учи́ться (II)	õppima

Ф

	фа́брика	vabrik
	фа́ми́лия	perekonnanimi, perekond
	фе́враль (<i>m.</i>)	veebuar
	фи́зика	füüsika
	фильм	film
	фра́кт	puuvili
	фра́ктóвый	puuvilja-
	футбо́л	jalgpall

Х

660	харáктер	iseloom
	хлеб	leib
	ходить (хожу́, ходишь)	käima
	хозя́ин	peremees
	хозя́йка	perenaine
	хóлодно	(on) külm
	хóлодный	külm
	хорошо́	hästi, (on) hea
	хоро́ший	hea
	хотѣть (хочу́, хочешь, хочет, хотѣ́ю, хотѣ́те, хотѣ́ют)	tahtma
670	худѣть (I)	kõhnuma

Ц

	цвѣто́к (<i>gen.</i> цвѣтка́, <i>pl.</i> цвѣты́)	lill, õis
	цѣ́лый	terve
	цент	sent
	центр	keskus, tsentrum

Ч

	чай	tee
	чайник	teekann
	час	tund, kellaaeg
	ча́сто	sageli
	часть (f.)	osa, jagu
680	часы́ (pl.)	tunnid; ajanäitaja; kell;
	челове́к (pl. люди)	inimene [uur
	черни́ла (pl.)	tint
	чёрный	must
	черво́нец (gen. черво́нца)	tšervonets = 10 rubla
	четве́рг	neljapäev
	четвёрть (f.)	veerand
	четвёртый	neljas
	четы́ре	neli
	чи́стый	puhas
690	чита́ть (I)	lugema
	что	1. mis (mida); 2. et
	что́бы	selleks, et
	что-нибу́дь	midagi
	чуло́к (gen. чулка́; gen. pl. чуло́к)	sukk

Ш

	ша́пка	müts
	шестна́дцать	kuusteist
	шесто́й	kuues
	шесть	kuus
	шестьдеся́т	kuuskümmend
700	широ́кий	lai
	шка́п	kapp
	шко́ла	kool
	шокола́д	šokolaad

Щ

щи́ (pl., gen. щей)

kapsasupp

Э

	э́таж	(maja) kord
	э́то	see (on)
	э́тот (f. эта́, n. это́, pl. эти́)	see
	эсто́нец (gen. эсто́нца)	eestlane
	эсто́нский	eesti

Ю

710 ю́г

lõuna, lõunakaar

Я

	я	mina
	я́блоко (pl. я́блоки)	õun
	я́года	mari
	язы́к	keel
	январь́ (m.)	jaanuar
716	я́щик	kast

Eesti-vene sõnastik.

Numbrid näitavad paragrahve, milles sõnad
esmakordselt esinevad.

A		august 44	elajas 41
aabits 9		auto 19	elama 6, 7
aadress 6		autobus 48	elanik 61
aasta 29		autokuur 20	ema 5
abiline, abi 57		avama 57, 62	enne 17
aed 37	B		esimene 32
aeg 48	banaan 60		esmaspäev 44
aer 62			et 6
aga 2	D		F
ahi 36	daam 28		film 8
ainult 27	daativ 15		füüsika 45
aitama 24	detsember 44		
ajakiri 4	direktor 3		G
ajaleht 26	dollar 28		genitiiv 12
ajanäitaja 47	dušš 25		
aken 1	E		H
akusatiiv 14	edasi 57		haigestuma 54
alati 21	eemal 61		hakkama 39
algama 22, 39, 47	ees 17		halb 36
algus 44	eesti 38		halvasti 4
all 17	eestlane 53		hea 36
alla 31, 58	eestuba 42		hiina 53
amet 60	ehitama 34		hiinlane 53
ammugi 22	ehk 17		hilinema 48
andma 6, 15, 32	ei 1		hobune 41
apelsin 27	ei ialgi 36		homme 22
aprill 44	ei keegi 13		hommikul 8
armas 40	ei kunagi 36		hoopis 39
armastama 9	eile 44		hotell 20
arst 54	einestama 60		huvitav 8
aru saama 4, 54	ei ole (olemas) 1		hästi 4
arv 46	ei tohi 49		
asetama 39			
asetsema 37			

I	
iga	5
igaüks	38
ikka	21
ilm	36
ilma	12
ilus	37
imeilus, ime-	
line	60
inimene	15
insener	34
instrumentaal	17
isa	5
ise	18
isegi	18
iseloom	35
istuma	8

J	
ja	1
jaanuar	44
jah	1
jalg	35
jalga panema	25
jalutama	17
jaoks	12
joogiklaas	52
jooksma	25
jooma	49
joonistama	17
joonistamine	45
juba	22
jutuajamine	4
juuli	44
juuni	44
juures	12
juurde	15
juurvili	49
jõgi	40
jälle	15
järel	17
järgi	15
järv	59

K	
ka	2
kaart	38

kahekesi	59
kaheksa	27
kaheksa-	
kümmend	28
kaheksasada	30
kaheksateist	28
kahju	50
kahvel	50
kaks	27
kakskümmend	28
kakssada	30
kaksteist	28
kala	49
kalender	46
kallis	59
kamin	26
kandma	22
kapp	1
kapsas	59
kapsasupp	39
karjuma	32
kas	13
kass	57
kast	22
kas tõesti	18
kas võib	35
kaua	8
kauplema	17
kaupmees	53
kavand	34
keedis	52
keel	52
keema	52
keha	54
kell	26
kelle	12
kellega	17
kellele	15
kellest	19
kelner	53
kerge	22
kes	3, 16
keskpaik	44
keskus	61
kevad	55
kiirelt	25
kilo	28
kimp	55

kindlus	61
kink	62
kinkima	14
kino	8
kiri	10
kirik	61
kirjandus	36
kirjutama	4
klass	4
kodanik	
(meess.)	5
kodanik	
(naiss.)	5
kodu-	40
kodumaa	40
kodus	5
kodust	47
koer	41
kogu aeg	16
kohal	17
kohe	32
koht	39
kohtuma	32
kohv	49
koju	8
kolhoos	37
kollane	33
kolm	27
kolmas	44
kolmapäev	44
kolmkümmend	28
kolmsada	30
kolmteist	28
koma	13
komandör	60
kompvek	52
konduktor	12
kontor	5
kool	25
kopikas	27
kord	9
kordama	6
kordamine	10
korjama	21
korsten	61
korter	42
korv	21
kott	22

kriit	17
kroon	20
kuhu	4
kui	20, 24
kuid	4
kuidas	9
kui palju	20
kuiv	42
kukkuda laskma	57
kuni	12
kurvastama	60
kus	2
kuu	44
kuub	25
kuulama	8
kuulma	5, 41
kuupäev	46
kuur	42
kuus	27
kuuskümmend	28
kuussada	30
kuusteist	28
kõhnuma	51
kõik	7
kõrge	42
kõrv	54
kõrva	61
käima	54
käsi	26
käsipuu	31
kääne	29
köök	42
külalistuba	42
külg	56
külla	45
küllalt	50
külm	25
kümme	27
küngas	61
küsima	13, 45
küsimus	13
küttepuud	41

L

lagi	42
lai	42
laine	62

laisk (laisk- vorst)	48
lakkama	41
lamama	26
lamp	2
lapsed	5, 62
lapsehoidja	14
lapselaps	45
laud	1
laul, lauluke	60
laulma	16
laupäev	44
leiduma	37
lehm	15
leht	27
leib	17
leidma	18
lendama	48
liha	49
liha-	49
liim	57
liiter	28
liiv	62
lill	37
lillepeenar	37
lind	19
linn	19
linna-	36
loom	41
loož	8
loss	61
lubama	49
lugema	4
lumi	55
lusikas	39
lõbus	55
lõpetama	44
lõpp	55
lõppema	48
lõpuks	48
lõuna	19
lõunastama	39
lähedal	16

M

maa	40
maailm	57

maal	19
maateadus	38
madrus	60
magama	48
magamistuba	42
maha võtma	25
mai	44
maitsev	39
maja	26, 31
majakord	31
maksma	20, 28
male	60
mari	21
meesõpetaja	3
meesõppur	3
meie	4
meie (oma)	37
meister	24
meri	11
mets	21
midagi	18
miks	7
milleks	7
miljon	30
milline	28
mina	3
minema	21, 39, 56
minu (oma)	11, 29
minult	47
mis	1
mitmes	46
mitmesugune	37
moodne	34
muidugi	23
must	33
muuseum	61
muusika	14
muusika- harrastaja	16
mõlemad	32
mõnikord	49
mõtlemata	18
mägi	59
mäletama	40
mängima	4
mööbel	1
mööda	15
müts	25

N

naerma (hak-	
kama)	39
nagu	9
naisõpetaja	3
naisõppur	3
nartsiss	37
neli	27
nelikümmend	28
nelisada	30
neliteist	28
neljapäev	44
nemad	4
nii	16
niisugune	36
niitma	55
nimi	11
nina	54
noor	34
november	44
nuga	14
nurk	26
nutma	22
nuusutama	54
nõrgenema	54
nõrk	35
nädal	44
nägema	14
näitama	46
nüüd	10

O

oks	60
oktoober	44
olema	18
oma	4
omama	38
omavahel	41
onu	19
ookean	60
ooper	16
osa	54
oskama	7
ostma	9
otse	59
otsima	42

P

paber	27
pabeross	26
pahem	56
palitu	25
palju	7
palun	6
paluma	50
panema	14, 39
pank	5
paras aeg	48
parem	56
paremale	58
paremini	13
parim	55
park	37
part	53
partei	61
patsient	51
peaaegu	26
peab	7
peal, peale	14, 19
peale selle	42
perekond	5
perekonnanimi	23
peremees	41
perenaine	50
pesema	48
pesu	25
petrooleum	28
pídama	35
piim	15
pilt	19
pirn	55
pirukas	50
pliiats	2
ploom	55
poeg	5
poiss	13
pojapoeg	45
politseinik	56
pool	47
poolvaljult	16
portfell	2
portree	26
prantslane	53
prepositsionaal	19

prillid	9
puder	39
puhas	37
puhtaks pesema	57
puhuma	58
punaarmeelane	15
punane	33
punkt	12
purustama	13
puu	19
puuvili	37
puuviljaaed	37
põld	40
põrand	42
põõsas	37
päev	22
päeval	8
pärast	8, 19
päris	39
pühapäev	44
püksid	25
püüdma	55

R

raadius	61
raamat	2
raamatukogu	26
raha	28
rahul	17
raiuma	52
raske	11, 13
raudtee	61
reede	44
riis	53
riietuma	7
rikas	57
rippuma	17
roheline	33
rohi	44
rohkem	21
roos	37
rubla	27
rõdu	19
rõõmus	21
rääkima	5

S

saabas	25
saama	12, 28
saan	32
sada	28
sadam	22
sageli	52
saksa keelt	53
sakslane	53
samuti	8
seal	2
see	1, 16
seen	21
segama	13
sein	26
seisma	17
seitse	27
seitsekümmend	28
seitsesada	30
seitseteist	28
seltsimees	8
set et	7, 49
sidrun	28
siis	8, 23
suplema	43
supp	49
sureka	46
suu	54
suur	33, 59
suvel	43
suvi	55
suvila	43
sõber	18
sõbratar	60
sõdur	15
sõitma	7, 31, 41
sõna	6
sööma	21, 39, 49
söögiisu	39
söögituba	42
süda	40
sügav	33
sügis	55
sügisel	37
sündima	46
sümpaatne	60
süst	2

T

taevas	40
taga	17
tagasi (raha)	28
tahtma	7
tahvel	15
taipama	54
taldrik	53
talv	44
talupoeg	32
tarvis	54
tasku	14
tasku-	55
tasuta	20
teada saama	59
teadma	6, 7
teater	20
tee	32
tee	49
teekann	52
teemasin	52
teenima	5
tegema	4
tegevus	24
teie	3
teie (oma)	29
teine	24, 32
teisipäev	44
telefon	5
tema	3
terve	22, 54
tervitus	60
tiik	59
tint	6
toit	39
toitma	41
too	24
tool	1
tooma	55
tore	61
torn	61
tramm	11
tuba	18
publi poiss	45
tugev	35
tuhat	30

tulema	36, 45, 48
tuline	52
tulp	37
tund	47
tunnistus	23
tädi	17
tähendama	6
täht	27
täna	13
tänan	5
tänav	15
tõlkima	5
tõukama	56
tõusma	47
töö	22, 24
tööline	24
töötaja	61
töötama	5, 7
tühi	53
tükk, tükike	50
tütar	5
tütarlaps	12
tütrepoe	45

U

uks	1
uni	57
unustama	14
uus	34

V

vaas	37
vaat, näe	2
vaatama	8, 59
vaba	60
vabandama	10
vabrik	61
vaene	18
vaid	27
vaidlema	41
vaidlus	41
vaikima	54
valge	33, 36
vali	60
valjusti	16
valutama	54
valvama	41

vana	37
vanaaegne	61
vanaema	15
vanaisa	26
vanasõna	37
vanemad	5
vann	42
varas	18
varem	49
vastama	9, 15
vedama	41
veebruuar	44
veel	7
veerand	47
vend	10
vene	52
vene keel	7
vene keelt	4
venelane	52
vesi	44
vestlus	4
vihik	2
vihm	21
viis	20
viiskümmend	28
viissada	30
viisteist	28
voormees	56
või	17
võib-olla	50

võima	18
võimlemine	25
võtma	6, 14, 20
väga	8
vähe	21
väike	9
väljak	61
välja tulema	54
väljuma	45
väsima	57

Õ

õde	12
õhtu	39
õhtul	8
õhtustama	47
õhtusöök	21
õige	6, 22
õppetund	4
õppima	7
õu	42
õun	28

Ä

äratama	48
äkki	21

ära minema	47
äri-, äriline	61

Ö

öö	18
ööbima	20
öö-päev	20
öösi	18

Ü

üheksa	27
üheksa- kümmend	28
üheksasada	30
üheksateist	28
ühes	17
üks	9
ükskord	35
üksteisele	54
üksteist	28
ülehomme	27
ülem	60
ülikond	25
ülle panema	25
ümberringi	61
üsna	39
ütleva	69

ОГЛАВЛЕНИЕ.

	Стр.
Предисловие	3
Русский алфавит	7
1. Что это?	10
2. "	11
3. Кто ты?	12
4. Что ты делаешь? I спряжение	14
5. Семья. II спряжение	15
6. Разговор. Повелительное наклонение	18
7. Михкель Таммик едет в Москву. Неопределенное наклонение	19
8. Что я делал? Прошедшее время	22
9. Детские очки	24
10. Письмо. Повторение	26
11. Повторение. Родовые окончания имен существительных	27
12. Родительный падеж имен существительных	29
13. Хорошо ли читаешь? Трудный вопрос	32
14. Винительный падеж	33
15. Дательный падеж	36
16. Хороший ответ	38
17. Творительный падеж	40
18. Вор и бедный человек	42
19. Предложный падеж	43
20. В отеле	44
21. В лесу. Множественное число имен существительных	46
22. Анекдот. Третье склонение имен существительных	49
23. Анекдот	51
24. Работники	52
25. После урока гимнастики	54
26. В библиотеке дедушки. Личные местоимения	55
27. Имя числительное	57
28. Имя числительное	60
29. Сколько тебе лет?	62
30. Имя числительное (продолжение)	63

31. Сослагательное наклонение	64
32. Два крестьянина	66
33. Имя прилагательное. Именительный падеж	67
34. Новый дом. Имя прилагательное (муж. р.)	69
35. Миша спортсмен	71
36. Разговор на улице. Имя прилагательное (женск. р.)	73
37. Наш сад. Имя прилагательное (множ. ч.)	75
38. В школе	77
39. Вкусный ужин	79
40. Родина (стихотв.)	81
41. Спор животных	82
42. Разговор	84
43. Разговор. Будущее время	85
44. Год. Имя числительное порядковое	87
45. Анекдот	89
46. Календарь	91
47. Часы	94
48. Утро лентяя	96
49. Что ест Иван Петрович	97
50. Разговор за столом	98
51. У доктора	100
52. Мой дядя пьет чай	101
53. Какое мясо он ел?	102
54. Все за одного и один за всех	103
55. Четыре желания	105
56. На улице	107
57. Помощница. А. Барто	109
58. Наша страна	110
59. Это — наше. С. Михалков	111
60. Письмо красноармейца	113
61. Москва	114
62. Весна. А. Барто	116
Приложение.	
а) Таблица склонения имен существительных	117
б) " " " прилагательных	118
в) " " местоимений	118
г) " спряжения глагола	120
Русско-эстонский словарь	123
Эстонско-русский словарь	140

Vastutav toimetaja J. Šumakov. Korrektor M. Kures. Tehniline toimetaja H. Treumann. Laduda antud: 27. II 1941. Trükki antud: 21. III 1941. Trükitähtede arv trükipoognas: 21 tuh. Trükipoognate arv $9\frac{1}{4}$. Autori arvutuspoognate arv: 4,75. Trükiarv: 20150 eksemplari. Kaust: D 5. Paber 56:79 cm $\frac{1}{32}$. Trükikoja tellimise nr. 209. MB 4214. Trükikoda: Nats. K. Mattiesen, Tartu, Vallikraavi 4.

Печатано на эстонском языке. Г. Алексеев и другие. Живая Речь
I. ГИЗ „Педагогическая Литература“, Таллин. Нац. типография
К. Маттисен, Тарту, Валликраави 4.

Hind Rbl. 2.50

1
Est.
A-9902

TÜ RAAMATUKOGU



1 0300 01083922 5